

MADRID

→ INVERFEST / FITUR 2024

ES/MADRID MAGAZINE

ENE / JAN 2024



MADRID

TEMPORADA 2024



Programación sujeta a cambios



**FERNÁN
GÓMEZ**
CENTRO
CULTURAL
DE LA VILLA



SALA JARDIEL PONCELA

12 - 28 ENE

PAELLA

Una comedia gastroescénica

TEXTO

DAVID FERNÁNDEZ "FABU"

DIRECCIÓN

VÍCTOR VELASCO

CON

NEREA MORENO Y DAVID FERNÁNDEZ "FABU"



SALA GUIRAU

18 - 28 ENE

TÍO VANIA

AUTOR

ANTÓN CHÉJOV

VERSIÓN Y DIRECCIÓN

JUAN PASTOR

MÚSICA

MARISA MORO / PEDRO OJESTO

CON

LUIS FLOR, ALEJANDRO TOUS, MARÍA PASTOR,
GEMMA PINA, AURORA HERRERO Y JOSÉ MAYA

PRODUCCIÓN

GUINDALERA TEATRO

Fotografía: María de Alba





MADRID

04. INVERFEST

10. FITUR 2024

12. EXPOSICIONES
EXHIBITIONS

26. ESCENARIOS
ON STAGE

44. COMER Y BEBER
FOOD AND DRINK

54. CIEN POR CIEN MADRID
ONE HUNDRED PERCENT MADRID

62. RODADO EN MADRID
FILMED IN MADRID

64. EVENTOS
EVENTS

68. MÚSICA
MUSIC

72. NIÑOS
KIDS

76. PRÓXIMAMENTE
COMING SOON

78. MUSEOS
MUSEUMS

82. DIVERSIÓN
ENTERTAINMENT

84. OCIO
LEISURE

86. DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION



ILUSTRACIÓN /
ILLUSTRATION:
MARÍA SIMAVILLA

Redacción / *Editor:*
Silvia Roba

Diseño y maquetación /
Design and Layout:
Ricardo Bazo, Víctor Castro

Versión en inglés /
English Version:
Anne-Lise Leclerc, Judith
Grayland, Katie Woods

Producción / *Production*
Assistant: Carmen Ramos

Ilustraciones de interior /
Illustrations by Violeta Recio
& Julián Polvorinos

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid
Tel: 91 578 77 58
Email: infousuarios@esmadrid.com
Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a
posibles cambios / *All of the events that appear in these pages are*
subject to change.



Imprime: Palgraphic.
Más información: www.esMADRID.com
© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2024.
Todos los derechos reservados.
Depósito legal: M. 35.745-1981



01. Ede
02. Valeria Castro
03. Morgan

Diez años cumple ya el primer gran festival musical del año en Madrid. Pop, rock, flamenco, indie, canción de autor, sonidos experimentales... Del 6 de enero al 9 de febrero, todos los estilos tienen cabida en esta gran cita, con multitud de **conciertos** repartidos por diferentes sedes de la ciudad. ¡Que el ritmo no pare!

Now in its 10th edition, Madrid's first festival of the year brings us pop, rock, flamenco, indie music, singer-songwriter performances, experimental sounds and more. From 6 January to 9 February, this major event will embrace all styles of music with numerous **concerts** held in venues across the city. Let the music play on!

Toda la programación en / See full programme at inverfest.com

TEATRO CIRCO PRICE

El Teatro Circo Price vuelve a ser la sede principal del festival. La programación arranca el día 12 con la actuación de **Ede**, que cierra la gira de presentación de su álbum de debut, *Lucero*, en formato banda. Tras la artista madrileña llegará **Miguel Campello** (día 13), con un concierto lleno de improvisación y sentimiento en el que repasará canciones de las diferentes etapas de su carrera. Que el rock es también cosa de niños nos lo recordará el día 14 la **Billy Boom Band**, con un divertido repertorio que también le gustará a los mayores. El día 17 **Javier Ruibal** promete sorprendernos a todos con su *Saturno Cabaret*, casi un musical donde lo mismo desembarca la Sexta Flota estadounidense que golfos burgueses y otros de mediopelo.

TEATRO CIRCO PRICE

As usual, Teatro Circo Price will be the festival's main hub this year. Its programme will kick off on the 12th with a concert by **Ede**, who is closing the tour that presents her debut album, *Lucero*, in band format. Next up after this Madrid artist is **Miguel Campello**, who will give a performance (on the 13th) full of improvisation and emotion in which he'll look back on songs from different stages of his career. Rock music is for kids too, this is something that **Billy Boom Band** will remind us of in its show on the 14th. Expect a fun setlist that's enjoyable for adults too! On the 17th, **Javier Ruibal** promises to surprise us with *Saturno Cabaret*, a quasi-musical featuring a bit of everything from the United States Sixth Fleet to bourgeois and middle-class layabouts.

Por el escenario del Price pasarán después **Morgan** (día 18), que tras más de cien conciertos desde *The River Tour*; **Sole Giménez** (día 19), que festeja sus 40 años de trayectoria con su gira *Celebración*; el gaitero **Carlos Núñez** (día 20), que estrena su último trabajo, *Celtic Sea*; **Chumi Chuma** (día 21), con un concierto de despedida que, a pesar del adiós, hará las delicias de los niños; **Mayte Martín** (día 24), con su nuevo proyecto, *Tatuajes*, que incluye títulos inmortales de un repertorio que todos atesoramos en la memoria; **Salvador Sobral** (día 25), que presenta *Timbre* por primera vez en Madrid; **Miss Caffaina** (día 26) y su *Sayonara Baby* que tan buena suerte le ha traído este año; **Ismael Serrano** (días 27 y 28), que interpretará los temas de su último trabajo, *La canción de nuestra vida*, y **Sidecars**, que, con su actuación del día 31, pone fin a los conciertos de enero. En febrero llegarán **Coque Malla** (día 1), **Marwán** (día 2), **Valeria Castro** (día 3) y **Fetén Fetén** y amigos (día 4).

Next, Circo Price's stage will host performances by **Morgan** (on the 18th), which is winding up its *The River Tour* after over one hundred concerts; **Sole Giménez** (19th), who is celebrating her 40-year career with the *Celebración* tour; bagpipe player **Carlos Núñez** (20th), who will present his latest album *Celtic Sea*; **Chumi Chuma** (21st), with a farewell concert that will delight the little ones despite the goodbye; **Mayte Martín** (24th) with her show *Tatuajes*, which includes anthems that have been etched into our memories; **Salvador Sobral** (25th), who will present *Timbre* for the first time in Madrid; **Miss Caffaina** (26th) with *Sayonara Baby*, which has brought them lots of success this year; **Ismael Serrano** (27th and 28th), who will perform the songs from his latest album *La canción de nuestra vida*; and **Sidecars**, whose performance on the 31st will close the month of January. In February, we'll be able to see **Coque Malla** (1st), **Marwán** (2nd), **Valeria Castro** (3rd) and **Fetén Fetén** y amigos (4th).



01



02



03

CENTRO DE CULTURA CONTEMPORÁNEA CONDEDUQUE

Una fusión en la que voz e instrumentos orgánicos, propios de la copla española, son tratados como producciones actuales de pop o electrónica. Así es el estilo de **María de Juan**, que el día 20 de enero abre la programación en este escenario. El día 26 será el turno de **Pau Vegas**, cantante, teclista, y ahora también productora de su propia música, y el día 27 de **Rocío Saiz**, que presenta su álbum de debut *Amor Amargo*, un recorrido emocional que nos habla de rupturas que duelen, desencuentros e inseguridades. El cartel lo completan, ya en febrero, **Renaldo & Clara** (día 2) y **Marta Movidas** (día 3).

WIZINK CENTER

Repleto de referencias literarias y cinematográficas, *Trinchera pop* es el título del último trabajo de **Iván Ferreiro**, una de las voces más importantes de su generación, que el día 13 inaugura la programación de Inverfest en el Wi-

CONDEDUQUE CENTRE FOR CONTEMPORARY CULTURE

María de Juan will kick-start this cultural centre's programme on the 20th. Her fusion style transforms vocals and acoustic instruments typical of Spanish copla into modern pop and electronic music productions. The 26th will feature a concert by singer and keyboard player **Pau Vegas**, who now produces her own music, and on the 27th, **Rocío Saiz** will present her debut album *Amor Amargo*, an emotional journey which speaks of painful break-ups, disagreements and insecurities. Rounding out the line-up, in February we'll be able to see **Renaldo & Clara** (2nd) and **Marta Movidas** (3rd).

WIZINK CENTER

Trinchera Pop is the name of **Iván Ferreiro's** latest album that's jam-packed with literary and film references. One of the most important voices of his generation, he's set to open the Inverfest concert series at the WiZink Centre on

01.
Marta Movidas

02.
María de Juan

03.
Albert Pla and The Surprise Band

Zink Center. Un escenario fundamental para los músicos de nuestro país que en esta edición acoge los conciertos de **Miguel Poveda** (día 18), con un espectáculo muy especial en el que no faltará ni el flamenco tradicional ni todos esos grandes éxitos que han hecho de él un auténtico número uno, e **India Martínez** (día 19), representante del pop racial español, con su desbordante arte.

LA RIVIERA

Diego, Yago, Pepe y Rafa forman **Veintiuno**, una banda incansable que promete contagiar su energía más arrolladora a sus muchos incondicionales el día 11. Por el mismo escenario pasarán este mes de enero esa gran banda de pop-rock que es **Sidonie** (días 12 y 14); el trío madrileño **Cariño** (día 13); **Albert Pla**, siempre dispuesto a reinventarse, en esta ocasión junto a **The Surprise Band** (día 18); **Morgan** (día 19), justo un día después de tocar en el Price; **Muchachito Bombo Infierno** (día 20),

the 13th. At this edition of the festival, the centre—a key venue for Spanish musicians—will host performances by **Miguel Poveda** (18th), with a very special show that will include traditional flamenco as well as the hits that made him a chart-topper, and **India Martínez** (19th), an incredibly talented symbol of Spanish racial pop.

LA RIVIERA

Diego, Yago, Pepe and Rafa make up **Veintiuno**, an indefatigable band which is sure to transmit its contagious, overwhelming energy to its many fans on the 11th. During the month of January, the same venue will host the great pop-rock band **Sidonie** (12th and 14th); the Madrid trio **Cariño** (13th); **Albert Pla**, who is always eager to reinvent himself, this time alongside **The Surprise Band** (18th); **Morgan** (19th), just a day after the group plays at Circo Price; **Muchachito Bombo Infierno** (20th), with a marching band-style ensemble; **Israel B** (25th), a

con una formación al estilo *marching band*; **Israel B** (día 25), uno de los artistas de referencia en la música urbana; **Biznaga** (día 26), que cierra la gira de su álbum *Bremen no Existe*, y **84** (día 27), que está cocinando ya su próximo trabajo. El 2 de febrero **Tarque** cerrará la programación en La Riviera con la presentación de su último disco *Vol. 2*.

THE MUSIC STATION PRÍNCIPE PÍO

Llega pisando fuerte a Inverfest esta sede que se ha convertido en un escenario musical habitual en la agenda madrileña. El día 10 **Christina Rosenvinge** presenta aquí en directo *Los Versos Sáficos*, el álbum donde ha grabado los temas que compuso para el proyecto teatral *Safo*. Arrolladores, como siempre, **Los Zigarros** vuelven a Madrid (días 11 y 12) para hacer bailar y saltar a todo el mundo con las canciones de su último trabajo, *Acantilados*. Para celebrar sus veinte años de carrera **McEnroe** actuará el día 13, fecha en la que también podremos sumergirnos en la particular romería que nos propone **Rodrigo Cuevas**, que además actúa el día 14. Procedentes de Argentina, **Canticuénticos** (día 14) se lo hará pasar muy bien a los más pequeños.

leading light in urban music; **Biznaga** (26th), which is winding up the tour of its album *Bremen no Existe*; and **84** (27th), which is already working on its next record. On 2 February, **Tarque** will present his latest album, *Vol. 2*, in a concert that will close the programme at La Riviera.

THE MUSIC STATION PRÍNCIPE PÍO

This venue, which has become a firm fixture on Madrid's music scene, has joined Inverfest in full force. On the 10th, it will host **Christina Rosenvinge** as she sings hits from *Los Versos Sáficos*, the album featuring songs she wrote for the theatre production *Safo*. Next, **Los Zigarros** will be back in the city (11th and 12th) with a show as powerful as ever that's sure to have everyone jumping and dancing to the music from its latest album, *Acantilados*. To mark the 20 years of **McEnroe**, the band will perform on the 13th, when we'll also be able to enjoy the unique sound of revamped folk that distinguishes **Rodrigo Cuevas**, who will take to the stage on the 14th. On the same day, **Canticuénticos** from Argentina will make sure the little ones have lots of fun.

01.
Morreo

02.
Rodrigo Cuevas

03.
Egon Soda

04.
Christina Rosenvinge

Y ADEMÁS...

En el mes de enero podremos ver en la **Sala El Sol** a Sex Museum (día 6), Calizo (día 12), Morreo (día 18), Marina Reche (día 19), Grande Amore (día 20), Ricardo Moya (día 21), Lucas Colman (día 24), Rubén Pozo (día 25), Pablo und Destruktion y la Tribu del Trueno (día 27), Bestia Bebé (día 28) y Austin TV (día 31). Por la sala **Siroco** pasarán Flecha Valona (día 11), Pinpilinpussies (día 12), Tu Suerte (día 13), Nico B (día 14), Bernal (día 18), Niños Luchando (día 19), Chata Flores (día 20), Miniño (día 21), Mavica (día 26), Featherweight y Oslo Ovnies (día 27) y Rosin de Palo (día 28).

La **Sala La Paqui** abrirá sus puertas a Oddliqur (día 14), Kruder & Dorfmeister (día 18), Yoly Saa (día 19), Belako (día 20), Ariel Rot (día 25), Trashi (día 26), Delgao (día 27) y Egon Soda (día 28). En la sala **Independance** podremos disfrutar de la música en directo de Ana Tijoux (día 18), Yawners (día 19), Twanguero (día 20), Depol (día 26) y Vera Fauna (día 27). Y en **Gruta 77**, de The Oxys (día 18), Txarly Usher y Los Ejemplares + Kinki Boys (día 20), Los Álvarez (día 21), A Tiro + Rockets Blues Band (día 25) y The Magnetics (día 26).

AND THERE'S MORE...

In January, at **Sala El Sol**, we'll be able to see Sex Museum (6th), Calizo (12th), Morreo (18th), Marina Reche (19th), Grande Amore (20th), Ricardo Moya (21st), Lucas Colman (24th), Rubén Pozo (25th), Pablo Und Destruktion and Tribu del Trueno (27th), Bestia Bebé (28th) and Austin TV (31st). Head to **Siroco** if you don't want to miss performances by Flecha Valona (11th), Pinpilinpussies (12th), Tu Suerte (13th), Nico B (14th), Bernal (18th), Niños Luchando (19th), Chata Flores (20th), Miniño (21st), Mavica (26th), Featherweight and Oslo Ovnies (27th) and Rosin de Palo (28th).

Sala La Paqui will feature Oddliqur (14th), Kruder & Dorfmeister (18th), Yoly Saa (19th), Belako (20th), Ariel Rot (25th), Trashi (26th), Delgao (27th) and Egon Soda (28th). Over at **Independance**, we'll be able to enjoy live music from Ana Tijoux (18th), Yawners (19th), Twanguero (20th), Depol (26th) and Vera Fauna (27th), while **Gruta 77** will host concerts by The Oxys (18th), Txarly Usher & Los Ejemplares and Kinki Boys (20th), Los Álvarez (21st), A Tiro and Rockets Blues Band (25th) and The Magnetics (26th).





FITUR 2024

Foto / photo: Álvaro López del Cerro

Entre el 24 y el 28 de enero la gran Feria de Turismo de Madrid nos invita a dar la vuelta al mundo. Un gran punto de encuentro internacional en el que el público podrá elegir el destino perfecto para sus próximas vacaciones. ¡Comienza el viaje!

From 24 to 28 January, Madrid's major tourism fair takes us on a trip around the world. It's an international meeting point where members of the public can pick the perfect destination for their next holiday. Bon voyage!

Sumergir al visitante en la amplia oferta cultura que ofrece nuestra ciudad es el principal objetivo del stand de **Madrid** para esta nueva edición de Fitur. Apostar por el turismo de calidad y por la sostenibilidad son los dos ejes básicos sobre los que girará este espacio, en el pabellón 9, donde todo el mundo será bienvenido. Que sirva como punto de encuentro es, precisamente, la finalidad última de esta gran feria de turismo, primera cita anual para los profesionales del sector y el público general, que en este 2024 celebra su 44ª edición. Un lugar en el que hay que estar, ya que es un foro único para potenciar las marcas, presentar nuevos productos y conocer las últimas tendencias viajeras.

Immersing visitors in our city's wide range of cultural offerings is the main objective of **Madrid's stand** at this new edition of FITUR. A commitment to high-quality tourism and sustainability is the overarching theme of this space in Hall 9 where everyone is welcome. Operating as a meeting place is precisely the goal of this major tourism fair, the premier annual event for industry professionals and the general public, whose 44th edition will be held in 2024. Attendance is a must, because it's a unique forum for promoting brands, presenting new products and discovering the latest travel trends.

Society evolves, and tourism reflects the multiple tastes that



Foto / photo: Álvaro López del Cerro



La sociedad evoluciona y el turismo es un reflejo de la multitud de gustos que marcan nuestro estilo de vida. Por eso, cada año, Fitur amplía el escaparate de propuestas altamente especializadas en busca de la diversificación. Entre esas áreas temáticas destacan **Fitur Sports**, que nos recuerda cómo un destino se universaliza gracias a eventos deportivos como los Juegos Olímpicos —este año en París— o los premios de Fórmula 1; **Fitur LGTB+**, en torno a un sector desestacionalizador y con un alto nivel adquisitivo; **Fitur Woman**, con un papel fundamental para impulsar la presencia de la mujer en la industria turística; **Fitur Screen**, que nos descubrirá todas esas ciudades y rincones del planeta que se han convertido en objeto de deseo para muchos viajeros desde su aparición en series y películas; **Fitur Cruises**, enfocado a los cruceros, o **Fitur Techy**, que esta vez se presenta bajo el lema *Desafío total* para abordar las tecnologías del futuro.

Este año ostenta el título de Socio Fitur 2024 **Ecuador**, con una oferta turística rica en diversidad geográfica y cultural y con una robusta conectividad aérea. Quizás pueda ser el destino perfecto para unas próximas vacaciones. Aunque en Fitur hay mucho dónde elegir, con la presencia de todas las comunidades autónomas de España y más de 130 países, 700 expositores y 8000 empresas. ¿Qué nos espera entonces? Una auténtica vuelta al mundo sin salir de Madrid.

influence our lifestyle. That's why this year FITUR is broadening its showcase of highly-specialised offerings in a bid to increase diversity. Particularly notable thematic areas include **Fitur Sports**, which reminds us how a place becomes a global destination thanks to sports events like the Olympics—held in Paris this year—and the Formula 1 Awards; **Fitur LGTB+**, which focuses on a sector with no peak season and elevated purchasing power; **Fitur Woman**, which plays an essential role with the aim of increasing women's presence in the tourism industry; **Fitur Screen**, which showcases cities and places around the globe which have become appealing destinations to many travellers after appearing in TV series and films; **Fitur Cruises**, devoted to cruises; and **Fitur Techy**, whose slogan this year is "Total Recall" and which addresses our approach to the technologies of the future.

The Fitur 2024 Partner Country is **Ecuador**, which has a broad range of tourist offerings, is geographically and culturally diverse and offers good flight connections. It might be the perfect destination for an upcoming holiday, although we're spoiled for choice at FITUR, in which all of Spain's autonomous communities and more than 130 countries, 700 exhibitors and 8,000 companies take part. So, buckle up, because Fitur offers a veritable voyage around the world without ever leaving Madrid!

→ Ifema Madrid

Avda. del
Partenón, 5
FERIA DE
MADRID

Miér-vier /
Weds-Fri (solo
profesionales
/ trade only)
10-19h;
Sáb / Sat
10-20h;
Dom / Sun
10-18h

DESDE / FROM
12€
ifema.es/fitur

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios. Es recomendable comprobar horarios, información práctica y normativas de acceso en las respectivas webs o en esmadrid.com

All of the events that appear in these pages are subject to change. It is advisable to check opening times, general info and visitor guidelines on the relevant website or at esmadrid.com



PICASSO 1906. LA GRAN TRANSFORMACIÓN / THE TURNING POINT

HASTA / UNTIL 4 MAR

→ Museo Reina Sofía

La muestra examina su primera aportación a la definición del arte moderno. Hasta ahora, la producción de Picasso en 1906 ha sido entendida como un epílogo del periodo rosa o un prólogo a *Las señoritas de Aviñón*. Hoy podemos afirmar que ese año fue un “periodo” con entidad propia.

This exhibition aims to examine the artist's earliest contributions to the definition of modern art. Before now, Picasso's work in 1906 was viewed as an epilogue to his Rose Period, or as a prologue to *The Young Ladies of Avignon*. Today, however, it's safe to say that 1906 was its own period in Picasso's creative career.

Santa Isabel, 52
📍 ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA

Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h;
Dom / Sun 10-14:30h

12€
museoreinasofia.es

01. Pablo Picasso. *Mujer con pañuelo (Retrato de Fernand Olivier)*, 1906. Gouache y carbón sobre papel. 66,04 x 49,53 cm. Virginia Museum of Fine Arts, Richmond T. Catesby Jones Collection. 4710.78. Foto: Travis Fullerton. © Virginia Museum of Fine Arts. © Sucesión Pablo Picasso, VEGAP, Madrid, 2024.



MAESTRAS / WOMEN MASTERS

HASTA / UNTIL 4 FEB

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Paseo del Prado, 8
📍 BANCO DE ESPAÑA

Mar-vier y dom /
Tues-Fri & Sun 10-19h;
Sáb / Sat & 5 Ene / Jan 10-21h

13€
museothyssen.org

1. Berthe Morisot. *Las hermanas*, 1869. Óleo sobre lienzo. 52,1 x 81,3 cm. National Gallery of Art, Washington, donación de Mrs. Charles S. Carstairs.

Artemisia Gentileschi, Angelica Kauffman, Clara Peeters, Rosa Bonheur, Mary Cassatt, Berthe Morisot, María Blanchard, Natalia Goncharova, Sonia Delaunay o Maruja Mallo fueron artistas célebres en su tiempo que hoy vuelven a ser reconocidas como maestras, en contestación al borrado en la historia del arte que sufrieron junto a otras que rompieron moldes con obras de indudable excelencia. Con casi un centenar de piezas, entre pinturas, esculturas, obras sobre papel y textiles, esta exposición presenta un recorrido desde finales del siglo XVI a las primeras décadas del siglo XX, a través de ocho escenas relevantes en el camino de las mujeres hacia su emancipación. La conjunción de periodos históricos, géneros artísticos y temas es el eje principal sobre el que se vertebra la muestra, que revela cómo estas artistas abordaron cuestiones candentes en su época y aportaron nuevas iconografías y miradas alternativas.

Artemisia Gentileschi, Angelica Kauffman, Clara Peeters, Rosa Bonheur, Mary Cassatt, Berthe Morisot, María Blanchard, Natalia Goncharova, Sonia Delaunay and Maruja Mallo were celebrated artists in their time. They're now receiving renewed recognition as masters after being erased from art history, along with other women who broke moulds with works of unquestionable excellence. Featuring nearly one hundred pieces including paintings, sculptures, works on paper and textiles, this exhibition spans the period from the late 16th century to the first decades of the 20th century, focusing on eight key moments that were important in women's path to emancipation. Bringing together different historical eras, artistic genres and themes, it showcases the way these female artists approached the pressing issues of their times and contributed new iconographies and alternative visions.



01. Krzysztof Prusowski. / 02. Claude Monet (1840-1926). Campo de tulipanes en Holanda, 1886. Óleo sobre lienzo, 54x81 cm. París. Musée Marmottan Monet, legado Michel Monet, 1966. Inv. 5173. © Musée Marmottan Monet, París.

01 / EXPERIMENTO IMAGINA HASTA / UNTIL 31 MAR

→ Espacio Cultural
Serrería Belga

Una cuidada selección de imágenes, realizadas entre 1990 y 1992 para el Proyecto IMAGINA, el programa fotográfico público más ambicioso realizado hasta la fecha en España. La exposición invita a redescubrir desde nuevas perspectivas estas imágenes que sorprenden por su modernidad atemporal y su vibrante poética. Nombres imprescindibles de la fotografía nacional e internacional entre los que se encuentran Ouka Leele, Sarah Moon, René Burri, Cristina García Rodero, Douglas Keats, Manuel Falces, Carlos Pérez Siquier, William Klein, Sibylle Bergemann o Martin Parr vuelven a reunirse treinta años después.

Featuring a carefully chosen selection of pictures taken between 1990 and 1992 for IMAGINA, Spain's most ambitious public photography project to date, this exhibition invites us to rediscover them from new

perspectives. Surprising us with their timeless modernity and vibrant poetry, they once again bring together—thirty years later—big names in national and international photography like Ouka Leele, Sarah Moon, René Burri, Cristina García Rodero, Douglas Keats, Manuel Falces, Carlos Pérez Siquier, William Klein, Sibylle Bergemann and Martin Parr.

Alameda, 15
↻ ESTACIÓN DEL ARTE

Mar-vier / Tues-Fri 11-20h;
Sáb / Sat 12-20h;
Dom / Sun 12-18h

GRATIS / FREE
serreria-belga.es

02 / MONET. OBRAS MAESTRAS DEL MUSÉE MARMOTTAN MONET / MASTERPIECES FROM THE MUSÉE MARMOTTAN MONET HASTA / UNTIL 25 FEB

→ CentroCentro

Más de 50 obras maestras explican la trayectoria del maestro

impresionista leída a través de las obras a las que más apego tenía, las “suyas”, las que conservó hasta la muerte en su casa de Giverny, y de las que nunca quiso separarse, entre ellas los célebres nenúfares. Una muestra en la que podemos ver, además, cuadros tan excepcionales como *Retrato de Michel Monet con gorro de pompón*, *El tren en la nieve*. *La locomotora* y sus evanescentes *Glicinas*.

Over 50 masterpieces provide an insight into the impressionist painter's artistic career through the lens of his most cherished works, which were hung on the walls of his home in Giverny until his death. In addition to his famous *Water Lilies*, the exhibition displays exceptional artworks such as *Michel Monet Wearing a Bobble Hat*, *The Train in the Snow*, or *The Locomotive* and his evanescent *Wisteria*.

Plaza de Cibeles, 1
↻ BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

16€
centrocentro.org



TEATRO ESPAÑOL
Desde 1583

Enero T + 23 24

La isla del aire

De Alejandro Palomas
Dirección Mario Gas

..
7 diciembre ~ 14 enero
Sala Principal



El silencio en Bodas de sangre

Idea original y dirección artística
Qianpeng Li (China)
Adaptación y dirección Hiroshi Koike (Japón)

..
21 diciembre ~ 7 enero
Margarita Xirgu



Carmen, nada de nadie

Dramaturgia Francisco M. Justo Tallón y
Miguel Pérez García
Dirección Fernando Soto

..
17 enero ~ 18 febrero
Sala Margarita Xirgu



Es peligroso asomarse al exterior

De Enrique Jardiel Poncela
Versión y dirección Pilar Massa

..
25 enero ~ 25 febrero
Sala Principal





**01 / REVERSOS /
ON THE REVERSE**
HASTA / UNTIL 3 MAR

→ Museo Nacional
del Prado

La cara B del soporte pictórico, sea tabla, tela, metal o piedra, es un espacio privado, íntimo. A finales de la Edad Media y en el Renacimiento, determinados usos de la pintura, que conllevaban su transporte y manipulación, favorecían que adquiriese una condición objetiva, tridimensional. Pero la inmensa mayoría de los cuadros producidos ya entonces y, sobre todo, después, se han exhibido adosados a una pared. Solo el artista y el coleccionista conocerían el secreto escondido en el reverso, vedado a los demás, al público.

The B-side of a pictorial support, whether a panel, fabric, metal or stone, is a private, intimate space. In the late Middle Ages and the Renaissance, depending on their use, some paintings needed to be transported and handled.

This encouraged them to become three-dimensional and object-like. However, the vast majority of the paintings produced during these periods and, in particular, at later dates, were hung on walls. Only the artist and the collector, would be aware of the secrets concealed on the verso, which were hidden from public view.

Paseo del Prado, s/n
BANCO DE ESPAÑA /
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols
10-19h

15€
museodelprado.es

**02 / AMAZÔNIA.
SEBASTIÃO SALGADO**
HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro
Cultural de la Villa

Una exposición de fotografías
de Sebastião Salgado conce-
bida para mostrar la belleza y

concienciar sobre la fragilidad
del principal ecosistema del
planeta. *Amazônia* es el resulta-
do de siete años de trabajo del
gran maestro brasileño, premio
Príncipe de Asturias en el año
1998, que ha sabido captar la
grandiosidad de la naturaleza
y su relación con doce comuni-
dades indígenas localizadas en
lugares recónditos de la selva
tropical.

An exhibition of photographs by
Sebastião Salgado that aims to
show the beauty of our planet's
ecosystem and raise awareness
of its fragility. *Amazônia* is the
result of seven years of work by
the Brazilian master photogra-
pher, winner of the 1998 Prince
of Asturias Award, who has cap-
tured the grandeur of nature
and its relationship to twelve
indigenous communities in re-
mote parts of the rainforest.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-dom / Tues-Sun 10-21h

DESDE / FROM 10,91€
teatrofernangomez.es

01. Interior con el caballete del pintor Vilhelm Hammershøi. Óleo sobre lienzo, 84 x 69 cm, 1910. Copenhagen, SMK, National Gallery of Denmark. /
02. Sebastião Salgado. Chaman Yanomami en ritual avant la montée vers le Pico da Neblina. Etat de Amazonas, Brésil, 2014.



**01 / LUIS GORDILLO.
DIME QUIÉN ERES YO /
TELL ME WHO YOU ARE**
HASTA / UNTIL 10 MAR

→ Sala Alcalá 31

Esta exposición reúne una ex-
tensa selección de obras de
Luis Gordillo de los últimos 20
años y analiza en profundidad
las líneas de investigación más
destacadas de este periodo.
Dos décadas en la que ha pues-
to la pintura en el centro.

Bringing together an extensive
selection of works by Luis Gor-
dillo from the past 20 years and
examining in depth his key ar-
eas of investigation from that
period. Over these two decades,
Gordillo has made painting his
central focus.

Alcalá, 31
SEVILLA /
BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-
20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

01. Luis Gordillo, J+C (jirafas + caballos), 2021. © VEGAP, Madrid, 2024. Colección Luis Gordillo. / 02. Manuel Pertegaz. Vestido de cóctel de Cayetana Fitz-James Stuart. XVIII duquesa de Alba.



**02 / LA MODA EN LA CASA
DE ALBA / FASHION IN THE
HOUSE OF ALBA**
HASTA / UNTIL 31 MAR

→ Palacio de Liria

Comisariada por Lorenzo Capri-
le y Eloy Martínez de la Pera, la
muestra recorre dos siglos de
belleza que confronta piezas de
Alta Costura con la genialidad
de artistas como Federico de
Madrado o Ignacio Zuloaga.

Curated by Lorenzo Caprile and
Eloy Martínez de la Pera, the
exhibition looks back on two
centuries of beauty, juxtapos-
ing haute couture pieces with
works by brilliant artists such
as Federico de Madrazo and
Ignacio Zuloaga.

Princesa, 20
VENTURA RODRÍGUEZ /
PLAZA DE ESPAÑA

Lun / Mon 10-13:30h;
Mar-dom / Tues-Sun
10-13:30h & 16-18:45h

10€
palaciodeliria.com



**03 / SI ME QUERÉIS,
¡VENIRSE! LOLA FLORES EN
LA BIBLIOTECA NACIONAL DE
ESPAÑA / IF YOU LOVE ME,
COME HERE! LOLA FLORES
AT THE SPANISH NATIONAL
LIBRARY**
HASTA / UNTIL 21 ENE / JAN

→ Biblioteca Nacional
de España

De la posguerra a la actualidad,
Lola Flores constituye un icono
artístico, social y sentimental
de la cultura popular española
del siglo XX.

From the post-war era to the
present, Lola Flores was and
continues to be an artistic,
social and sentimental icon
of 20th-century Spanish pop
culture.

Paseo de Recoletos, 20-22
SERRANO / COLÓN

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols
10-14h

GRATIS / FREE
bne.es



**01 / ROBERTA GONZÁLEZ.
UNA PEQUEÑA COLECCIÓN
MADRILEÑA / A SMALL
MADRID COLLECTION**

→ Museo de Arte
Contemporáneo

Retrospectiva de la artista franco-española, desde sus dibujos infantiles hasta los años 70. Su obra responde tanto a las características del entorno artístico de la época como al impulso de una personalidad propia.

This retrospective on the Franco-Spanish artist looks at her work from childhood to the 1970s. It reflects both the characteristics of the artistic milieu of the times and the driving force of her own personality.

Conde Duque, 9-11
⇒ PLAZA DE ESPAÑA

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h
& 15-21h; Sáb / Sat 10-14h
& 17:30-21h; Dom y fest /
Sun & Hols 10:30-14:30h

GRATIS / FREE
madrid.es

**02 / MEDARDO ROSSO.
PIONERO DE LA ESCULTURA
MODERNA / PIONEER OF
MODERN SCULPTURE**

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE.
Sala Recoletos

El escultor italiano renovó la escultura moderna a finales del siglo XIX y principios del XX. Su obra plantea retos que contribuyeron a liberar la escultura del peso de la tradición académica.

The Italian sculptor was one of the pioneers behind the renewal of modern sculpture in the late 19th and early 20th centuries. His work posed challenges that contributed to freeing the art form from the weight of academic tradition.

Paseo de Recoletos, 23
⇒ COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb
/ Tues-Sat 11-20h; Dom y
fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

**03 / JEANS, DE LA CALLE
AL RITZ / JEANS, FROM THE
STREET TO THE RITZ**

HASTA / UNTIL 17 MAR

→ Museo del Traje

Un recorrido por la historia del tejido vaquero, desde sus orígenes como material en los siglos XVII y XVIII hasta el nacimiento del vaquero a mediados del siglo XIX y su enorme expansión a lo largo del XX.

Visitors are provided with an overview of the history of denim from its beginnings as a fabric in the 17th and 18th centuries to the birth of jeans in the mid-19th century and their massive expansion over the 20th.

Avda. Juan de Herrera, 2
⇒ CIUDAD UNIVERSITARIA /
MONCLOA

Mar-sáb / Tues-Sat
9:30-19h; Dom y fest /
Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
culturaydeporte.
gob.es/mtraje

01. © Roberta González, VEGAP, Madrid, 2024. / 02. Medardo Rosso, Bambino ebreo (Niño hebreo), ca. 1896. Cera sobre yeso. 23,5 x 18 x 16,5 cm. Colección particular, cortesía Peter Freeman, Inc., Nueva York. © Peter Freeman, Inc., Nueva York. / 03. Foto: Fco. Javier Maza Domingo.



NAVES ESPAÑOL
En Matadero

Enero



23
24

Tan solo el fin del mundo

De **Jean-Luc Lagarce**

Dirección **Israel Elejalde**

Traducción **Coto Adán**

Con **Irene Arcos, Yune Nogueiras,**

Raúl Prieto, María Pujalte,

Eneko Sagardoy y Gilbert Jackson

..
29 noviembre ~ 7 enero
Sala Fernando Arrabal



Las locuras por el veraneo

De **Carlo Goldoni**

Versión y dirección **Eduardo Vasco**

Con **Rafael Ortiz, Elena Rayos,**

José Ramón Iglesias, Mar Calvo,

Alberto Gómez Taboada, Jesús Calvo,

Celia Pérez, Manuel Pico y Anna Nácher

..
21 diciembre ~ 28 enero
Sala Max Aub



Nuestros actos ocultos

Texto y dirección **Lautaro Perotti**

Con **Carmen Machi, Macarena García y**

Santi Marín

..
16 enero ~ 3 febrero
Sala Fernando Arrabal





**01 / BEN SHAHN.
DE LA NO CONFORMIDAD /
ON NONCONFORMITY**
HASTA / UNTIL 26 FEB

→ Museo Reina Sofía

Esta exposición retrospectiva repasa todas las sucesivas “no conformidades” propias del artista a través de la presentación temática de sus obras, realizadas en distintos soportes, así como de abundante documentación de archivo.

This retrospective exhibition reviews all of the artist's successive “nonconformities” with a thematic presentation of works in different formats and a wealth of archival documentation.

Santa Isabel, 52
✦ ESTACIÓN DEL ARTE /
ATOCHA

Lun y miér-sáb /
Mon & Weds-Sat 10-21h;
Dom / Sun 10-14:30h

12€
museoreinasofia.es

**02 / VENERADAS Y TEMIDAS.
EL PODER FEMENINO EN EL
ARTE Y LAS CREENCIAS /
REVERED AND FEARED.
FEMININE POWER IN ART
AND BELIEFS**
HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ CaixaForum Madrid

Con esculturas y objetos sagrados de varios continentes, esta exposición nos muestra cómo diosas, demonios y santas han tenido un rol relevante en nuestra comprensión del mundo.

Featuring sculptures and sacred objects from various continents, this exhibition shows us the significant role that goddesses, demons and female saints have played in our understanding of the world.

Paseo del Prado, 36
✦ ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h
6€ (Gratis clientes de
CaixaBank / Free admission
for CaixaBank clients)
caixaforum.es

**03 / EL ESPEJO PERDIDO.
JUDÍOS Y CONVERSOS EN
LA ESPAÑA MEDIEVAL /
JEWS AND CONVERSOS
IN MEDIEVAL SPAIN**
HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Museo Nacional del Prado

El arte español de la Baja Edad Media fue testigo de la construcción de la imagen del judío. Las estrategias figurativas crearon imágenes positivas que muestran el intercambio cultural.

Spanish art in the Late Middle Ages played a role in the construction of the image of the Jewish people. Figurative strategies gave rise to positive images that reveal cultural exchange.

Paseo del Prado, s/n
✦ BANCO DE ESPAÑA /
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols
10-19h

15€
museodelprado.es

01. Ben Shahn, 1943 AD, ca. 1943. Syracuse University Art Museum. © Ben Shahn, Madrid, VEGAP, 2024. / 02. Porcelana, c. 1700-1722. © The Trustees of the British Museum. / 03. Predicación de san Juan Bautista (parte del Retablo de los Santos Juanes de Vinalúa, Lérida), Bernat Martorell, h. 1450. Barcelona, Museu Nacional d'Art de Catalunya. MNAC 71934.

**01 / EL MURO DE BERLÍN.
UN MUNDO DIVIDIDO /
THE BERLIN WALL. LIVING
IN A DIVIDED WORLD**
→ Fundación Canal.
Sala Castellana 214

La exposición traza la historia de este icono nacido en pleno estallido de la Guerra Fría. Por primera vez, una muestra reúne más de trescientos objetos originales y testimonios de ciudadanos procedentes de ambos lados del muro.

Tracing the history of this infamous structure erected in the midst of the Cold War, this exhibition brings together—for the first time ever—more than 300 original items and citizen accounts from both sides of the wall.

Paseo de la Castellana, 214
✦ PLAZA DE CASTILLA
Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

DESDE / FROM 12,60€
theberlinwall.com

02. Mathieu Pernot. Mónica, Barcelona, de la serie Los que gritan, 2004. 100 x 80cm. Copia cromogénica montada sobre aluminio. Cortesía del artista. © Mathieu Pernot. / 03. Lola y su droguería Manila, Madrid.

**02 / MATHIEU PERNOT.
DOCUMENTO-MONUMENTO /
DOCUMENT-MONUMENT**
HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN
→ Fundación MAPFRE.
Sala Recoletos

Uno de los fotógrafos más destacados del momento, que realiza un acercamiento al medio de manera atípica y alternativa con un discurso que incorpora elementos de la fotografía documental y del trabajo de archivo.

One of today's most prominent photographers, Pernot approaches the medium in an unconventional, alternative fashion with a discourse that incorporates elements of documentary photography and archival work.

Paseo de Recoletos, 23
✦ COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb
/ Tues-Sat 11-20h; Dom y
fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

**03 / NO VA A QUEDAR NADA
DE TODO ESTO / NONE OF THIS
WILL LAST**
HASTA / UNTIL 10 MAR

→ CentroCentro

Desde en año 2017, el colectivo Paco Graco recolecta gráficas comerciales de los muchos negocios que han ido cerrando sus puertas en Madrid, y así los rescata de su desaparición definitiva. Bienvenidos a una nostálgica exposición en la que podemos ver en total más de 150 rótulos.

Since, 2017 the Paco Graco collective has been gathering commercial graphics from the many businesses that have had to close down in Madrid, thus saving them from oblivion. This nostalgic exhibition brings together over 150 signs.

Plaza de Cibeles, 1
✦ BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
centrocentro.org



01 | 02
03

01 / PERIFERIA DE LA NOCHE / PERIPHERY OF THE NIGHT

HASTA / UNTIL 7 ABR / APR

→ Matadero Madrid

Una exposición del artista y cineasta de origen tailandés Apichatpong Weerasethakul, quien, a partir de trece piezas audiovisuales de creación propia, consigue envolvernos en una atmósfera única.

In this display, Thai-born artist and filmmaker Apichatpong Weerasethakul uses thirteen of his own audiovisual pieces to create a unique atmosphere.

Paseo de la Chopera, 14
📍 LEGAZPI

Mar-jue / Tues-Thur
17- 21h; Vier-dom y fest /
Fri-Sun & Hols 12-21h

GRATIS / FREE
mataderomadrid.org

02 / VIDAS MINADAS, 25 AÑOS / MINED LIVES, 25 YEARS ON

24 ENE / JAN-14 ABR / APR

→Círculo de Bellas
Artes

El fotógrafo Gervasio Sánchez nos muestra la evolución de los afectados por las minas anti-persona, 25 años después de retratarlos en el proyecto *Vidas minadas*.

25 years after he first captured them on film, photographer Gervasio Sánchez shows us what the lives of the victims of anti-personnel mines are like now.

Alcalá, 42
📍 BANCO DE ESPAÑA /
SEVILLA

Mar-dom / Tues-Sun 11-14h
& 17-21h

5€
circulobellasartes.com

03 / MUNDO EXPANDIDO. ENTRE LO FÍSICO Y LO VIRTUAL / EXPANDED WORLD. BETWEEN THE PHYSICAL AND THE VIRTUAL

HASTA / UNTIL 5 MAY

→ Espacio Fundación
Telefónica

En torno a los límites de la realidad física y la digital, y la repercusión de la explosión virtual.

A reflection on the limits of physical reality and digital simulation and the impact of the explosion of the virtual sphere.

Fuencarral, 3
📍 GRAN VÍA

Mar-vier / Tues-Fri
10-20h; Sáb-dom y fest /
Sat-Sun & Hols 11-21h

GRATIS / FREE
espacio.
fundaciontelefonica.com

01. Teem, 2007, / 02. Gervasio Sánchez, @VEGAP, Madrid, 2024, / 03. Sabrina Ratté, Undream, 2018.

TEMPORADA 23 - 24



Programación sujeta a cambios



**FERNÁN
GÓMEZ**
CENTRO
CULTURAL
DE LA VILLA

SALA DE EXPOSICIONES

13 SEP - 14 ENE

AMA ZÔ NIA

Sebastião
Salgado

DISEÑADA Y COMISARIADA POR
LÉLIA WANICK SALGADO



SALA GUIRAU

14 DIC - 14 ENE

RON LALÁ 4X4

REPARTO
JUAN CAÑAS, MIGUEL MAGDALENA, DIEGO MORALES,
LUIS RETANA Y DANIEL ROVALHER

DRAMATURGIA
ÁLVARO TATO

DIRECCIÓN
YAYO CÁCERES

COMPañÍA
RON LALÁ



teatrofernangomez.com

 MADRID



01 / PICASSO. LO SAGRADO Y LO PROFANO / THE SACRED AND THE PROFANE
HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Esta exposición estudia la audacia con la que el artista se acercó tanto al mundo clásico como a los temas de la tradición judeocristiana, y desvela su capacidad de integrar elementos y problemáticas del arte anterior en su propia obra.

This exhibition examines the audacity with which the artist approached both the classical world and themes from the Judeo-Christian tradition, revealing his ability to incorporate elements and topics from earlier art into his own work.

Paseo del Prado, 8
 ➡ BANCO DE ESPAÑA

Lun / Mon 12-16h;
 Mar-dom / Tues-Sun 10-19h

13€ (Lun gratis / Mon free)
 museothyssen.org

02 / DISEÑO EN FEMENINO. MÉXICO CONTEMPORÁNEO / FEMALE DESIGN. CONTEMPORARY MEXICO
HASTA / UNTIL 18 FEB

→ Fundación Casa de México en España

Esta muestra reivindica, visibiliza, revisa y documenta el trabajo de mujeres que han apostado por hacer del diseño su profesión y modo de vida. Incluye obras de mujeres indígenas.

This display champions, showcases, reviews and documents works created by women who have made design both their profession and their way of life. It also includes pieces by indigenous women.

Alberto Aguilera, 20
 ➡ SAN BERNARDO / ARGÜELLES

Lun / Mon 10-19h;
 Mar-sáb / Tues-Sat 10-21h;
 Dom / Sun 10-14h

GRATIS / FREE
 casademexico.es

03 / SOROLLA, VIAJAR PARA PINTAR. OTRA VISIÓN DE ESPAÑA / SOROLLA, TRAVELLING TO PAINT. ANOTHER VISION OF SPAIN
HASTA / UNTIL 31 MAR

→ Museo Sorolla

Sorolla fue un pintor viajero que recorrió con sus pinceles cincuenta y cuatro localidades españolas y diecisiete extranjeras, con dos giras por Estados Unidos incluidas.

Sorolla was a travelling painter who took his brushes to fifty-four towns in Spain and seventeen abroad, including two trips around the United States.

Paseo General Martínez Campos, 37
 ➡ IGLESIA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;
 Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

3€ (gratis / free sáb / Sat 14-20h & Dom / Sun)
 culturaydeporte.gob.es/
 msorolla

01. Pablo Picasso. Hombre con clarinete, París, invierno de 1911-1912. Óleo sobre lienzo. 106 x 69 cm. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. © Sucesión Pablo Picasso. VEGAP/Madrid, 2024. / 03. Joaquín Sorolla Bastida, Cruz de San Vicente, Mallorca, 1919. Fundación Museo Sorolla. n.º inv. 1266.

ARTE INMERSIVO / IMMERSIVE ART



01 / LOS ÚLTIMOS DÍAS DE POMPEYA. LA EXPOSICIÓN INMERSIVA / THE LAST DAYS OF POMPEII. THE IMMERSIVE EXHIBITION

→ MAD. Madrid Artes Digitales Matadero Madrid. Nave 16

Sumérgete en la ciudad que fuera símbolo del emergente poder del Imperio Romano. Descubre Pompeya y revive el trágico final que la furia del Vesubio le dejó.

Step into the city that symbolised the rising power of the Roman Empire. Discover Pompeii and witness first-hand the tragic end it met with when Mount Vesuvius unleashed its fury.

Paseo de la Chopera, 14
 ➡ LEGAZPI

Lun / Mon 16-20:45h; Mar-jue / Tues-Thur 10-20:45h;
 Vier-sáb / Fri-Sat 10-21:45h; Dom / Sun 10-20:45h

DESDE / FROM 12,40€
 madridartesdigitales.com

02 / EL CASCANUECES INMERSIVO / THE IMMERSIVE NUTCRACKER
HASTA / UNTIL 18 FEB

→ Nomad Museo

Una experiencia que permite no solo adentrarse en el popular cuento de Hoffmann sino hacerlo de una manera muy especial: niños y adultos podrán bailar junto al ejército de ratones o marchar con los soldaditos de madera.

Not only does this experience immerse us in Hoffmann's popular tale, it does so in a very special way: children and adults alike can dance alongside the army of mice or march with the wooden soldiers.

Gran Vía, 78
 ➡ PLAZA DE ESPAÑA

Dom-jue / Sun-Thur 10-22h;
 Vier-sáb / Fri-Sat 10-00h

DESDE / FROM 15€ (entrada incluida en la visita al museo / ticket included in museum admission)
 nomadmuseo.es

03 / MUNDO PIXAR
HASTA / UNTIL 7 ABR / APR

→ Ifema Madrid

El Pabellón 5.1 de Ifema Madrid acoge la exposición inmersiva total más grande de Pixar, que nos permitirá disfrutar de los principales escenarios de películas que han marcado a varias generaciones. Una experiencia única, con una ambientación completamente realista.

Hall 5.1 of Ifema Madrid is hosting Pixar's biggest-ever fully immersive exhibition, allowing fans of the animation studio to enjoy famous settings from films that have influenced generations of audiences. It's a unique experience with totally realistic surroundings.

Avda. del Partenón, 5
 ➡ FERIA DE MADRID

Consultar horarios en web /
 Check timetables on the website

DESDE / FROM 12,20€
 mundopixar.com

ESCE NAR IOS ON STA GE

Es importante que confirmes en la web de los teatros los horarios de los espectáculos. Están sujetos a posibles cambios. Las fechas y precios pueden también variar. Tienes toda la programación actualizada en esmadrid.com

Please visit theatres' websites to confirm dates, times and prices since these may change at short notice. You'll find the full listing of Madrid's theatre offerings at esmadrid.com



TÍO VANIA

18-28 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

En esta versión de Guindalera Teatro los actores penetran en el pasado de los personajes de *Tío Vania*, cargados de emoción y de un dolor que no siempre se muestra explícitamente, jugando a que el público descubra un movimiento interno de acuerdo con el espíritu de la obra de Chéjov.

In this adaptation by Guindalera Teatro, the actors delve into the backgrounds of the characters from *Uncle Vanya*. Full of emotions and a pain that isn't always explicitly shown, they playfully attempt to help the audience discover an inner movement in keeping with the spirit of Chekhov's play.

Plaza de Colón, 4
📍 COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20h; Dom / Sun 19h

14-20€
teatrofernangomez.es

ESCENARIOS / ON STAGE



NUESTROS ACTOS OCULTOS

16 ENE / JAN-3 FEB

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal-Nave 11

Paseo de la Chopera, 14
📍 LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19h

20€
teatroespanol.es

ON STAGE / ESCENARIOS

Azucena no termina de aceptar su temprana enfermedad, pero esto no le impide acudir junto a Patri, un fiel acompañante, a la llamada de su hija Elena, responsable de un trágico acontecimiento, para huir en un viejo auto por las carreteras perdidas del país. Lo que comienza como una huida, con las horas se convierte en un encuentro entre personas que se necesitan, pero no se conocen. Y eso les llevará a hacer cosas inesperadas. Con ello el montaje vislumbra cómo la unión y el tiempo compartido pueden llevar a las personas a enfrentarse a situaciones imprevistas y a descubrir conexiones entre ellas. Un hecho que expone que las relaciones humanas pueden ser sorprendentemente transformadoras. Una obra escrita y dirigida por Lautaro Perotti, con Carmen Machi, Macarena García y Santi Marín.

Azucena hasn't come to terms with being struck with disease so young. However, that doesn't stop her from rushing to her daughter Elena's side—along with Patri, her loyal companion—when she calls after having caused a tragic accident, so that they can flee in an old car down the country's back roads. As the hours pass, what begins as a flight becomes an encounter between people who need each other but don't know each other, leading them to do unexpected things. The production thus gives us a glimpse into how shared presence and time can bring people to face unforeseen situations and to discover connections with each other, which in turns illustrates that human relationships can be surprisingly transformative. A play written and directed by Lautaro Perotti, starring Carmen Machi, Macarena García and Santi Marín.

27



01



02

01 / LA ISLA DEL AIRE

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Teatro Español.
Sala Principal

En Menorca, una familia compuesta por cinco mujeres, guiadas por la vieja Mencía, la matriarca del clan, comienza un viaje en barca rumbo a la Isla del Aire. La desaparición de Helena, la nieta mayor de Mencía, va a estar muy presente en la mente de todas ellas... Durante esta excursión, Mencía obligará a sus hijas y nietas a enfrentarse a la verdad y a los secretos que ocultan. Una obra de Alejandro Palomas, dirigida por Mario Gas, con Nuria Espert, Vicky Peña, Teresa Vallicrosa, Candela Serrat y Claudia Benito como protagonistas.

In Menorca, a family of five women, guided by their elderly matriarch Mencía, sets off on a boat trip to the Isla del Aire islet. The disappearance of the eldest granddaughter Helena

is very much on their minds, and during the excursion, Mencía will force her daughters and granddaughters to face the truth and the secrets they're hiding. Written by Alejandro Palomas and directed by Mario Gas, this play stars Nuria Espert, Vicky Peña, Teresa Vallicrosa, Candela Serrat and Claudia Benito.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19h

6-22€
teatroespanol.es

02 / LORCA POR SAURA

17-21 ENE / JAN & 7-11 FEB

→ Teatro Infanta Isabel

Regresa a Madrid el último montaje realizado por Carlos Saura antes de su fallecimiento en 2023. Tomando como base la figura de Federico García Lorca,

Saura crea un espectáculo en el que engloba todas las disciplinas artísticas que fue cultivando a lo largo de su trayectoria: música, fotografía, pintura, danza y cine. Con María Peláe, Alberto Amarilla, Saturna Barrio y el pianista Antonio Bejarano.

The last production directed by Carlos Saura before his death in 2023 is returning to Madrid. Based on the life and work of Federico García Lorca, Saura creates a theatrical show which weaves together all of the artistic disciplines he cultivated over his career: music, photography, painting, dance and film. Featuring María Peláe, Alberto Amarilla, Saturna Barrio and pianist Antonio Bejarano.

Barquillo, 24
SEVILLA / SOL

Miér-vier / Weds-Fri 19h;
Sáb-dom / Sat-Sun 18h

DESDE / FROM 20€
teatroinfantaisabel.es

eme21mag

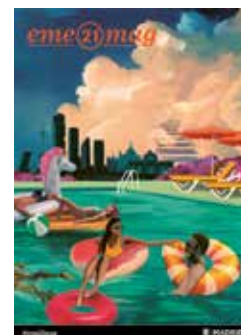
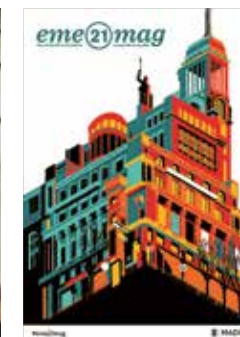
REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID

Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

eme21mag

@eme21mag

#eme21mag





01



02



01

02

01 / LAS LOCURAS POR EL VERaneo

HASTA / UNTIL 28 ENE / JAN

→ Naves del Español en Matadero. Sala Max Aub-Nave 10

El veraneo se encuentra entre las actividades sociales irrenunciables de las familias de Livorno y los preparativos de última hora resultan vertiginosos, ya que nadie quiere quedarse a pasar los calores estivales en la ciudad. El destino soñado son las apacibles villas de la Toscana. ¡La vida no se entiende sin esta temporada de descanso! Pero la rivalidad y los celos encienden los ánimos durante los días previos a la partida, y aunque la cortesía reina entre las familias burguesas de la ciudad, una enloquecida competencia hará saltar todo por los aires. Leonardo y su hermana, pese a contar con muy pocos recursos, no se van a resignar a quedarse sin vacaciones. Una obra de Carlo Goldoni.

For the families of Livorno, spending the summer holidays away is an essential social activity, and last-minute preparations are frantic as no one wants to stay in the city battling the heat. The pleasant villas of Tuscany are the destination of choice. Life just doesn't make sense without this lazy break! Rivalry and envy, however, have emotions running high in the days before it's time to leave, and although courtesy is ingrained in the city's middle-class families, a crazed competitiveness will turn everything upside down. Despite being quite poor, Leonardo and his sister refuse to resign themselves to foregoing their holiday. A play by Carlo Goldoni.

Paseo de la Chopera, 14
 ☞ LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h;
 2-7 Ene / Jan 20:30h

20€
 teatroespanol.es

02 / LEAR

26 ENE / JAN-7 FEB

→ Teatro Real

Basada en la obra *El rey Lear* de William Shakespeare, esta ópera compuesta por Aribert Reimann se estrena por primera vez en España de la mano de Calixto Bieito. Una impactante obra en la que el mítico barítono Bo Skovhus interpreta el rol titular.

Based on William Shakespeare's play *King Lear*, this opera composed by Aribert Reimann is making its Spanish debut. Don't miss this powerful production directed by Calixto Bieito which stars the famous baritone Bo Skovhus in the titular role.

Plaza de Isabel II, s/n
 ☞ ÓPERA

19:30h

22-475€
 teatroreal.es

01 / LA MATERIA. CAP II. DE LA LEONA A LA INVENCIBLE

12-14 ENE / JAN

→ Teatros del Canal

Olga Pericet presenta ahora el segundo capítulo independiente de lo que acontecerá: una trilogía inspirada en una guitarra de Antonio de Torres conocida como "la Leona". La bailarina y coreógrafa se adentra en un mundo lleno de retos y nacimientos, de evolución y transmutación en cuanto a mirar desde dentro y fuera al instrumento.

Olga Pericet brings us the second, independent chapter of what is yet to come: a trilogy inspired by a guitar made by Antonio de Torres called "La Leona" (the Lioness). The dancer and choreographer delves into a world full of challenges and births, of evolution and transmutation in terms of looking at the instrument from both the inside and the outside.

Cea Bermúdez, 1
 ☞ CANAL

Vier-sáb / Fri-Sat 20h;
 Dom / Sun 18:30h

DESDE / FROM 9€
 teatrosdelcanal.com

02 / PAELLA

12-28 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Amparo y Federico son una pareja en crisis que trabaja en la misma empresa. Un día deciden invitar a comer una paella a algunos compañeros de trabajo. Entre ellos está Bruno, al que le quieren presentar un proyecto empresarial con el que creen que podrán escalar en la empresa profesional y económicamente. Sin embargo, la paella supondrá un momento crucial en sus vidas: Amparo es ascendida, y tras separarse de Federico, que es incapaz de

aceptar la situación, le despide. Una comedia gastroescénica de Tarambana Teatro.

Amparo and Federico are a couple in crisis who work in the same company. One day, they decide to invite some colleagues out for paella. One of them is Bruno, to whom they hope to present a business project they believe will move them up the corporate ladder in addition to padding their pockets. But the paella lunch ends up marking a turning point in their lives: Amparo gets a promotion and, after splitting up with Federico, who can't accept the situation, she fires him. This culinary comedy is a production by Tarambana Teatro.

Plaza de Colón, 4
 ☞ COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
 Dom / Sun 19:30h

DESDE / FROM 18€
 teatrofernangomez.es



01 / BURRO

DESDE / FROM 17 ENE / JAN

→ Teatro Reina Victoria

En una finca vacía, un burro atado a una estaca le cuenta su vida a su sombra. Se inicia así un viaje tragicómico que explora los grandes textos clásicos sobre la relación entre el animal y el ser humano. Con Carlos Hipólito.

On an empty rural property, a donkey tied to a stake tells his life story to his shadow. Thus begins a tragicomic journey which explores the great classic texts about the relationship between humans and animals. Carlos Hipólito stars in this production.

Carrera de San Jerónimo, 24

SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 17:30 & 20h;
Dom / Sun 18h

20-28€
elteatroyreinaVictoria.com

02 / RON LALÁ 4X4

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Un viaje a las cuatro primeras obras de Ron Lalá. Un recorrido por escenas esenciales de los shows que la consolidaron como una de las compañías más aclamadas: *Mi misterio del interior*, *Mundo y final*, *TIME al tiempo* y *Siglo de Oro, siglo de ahora*.

This piece looks back on Ron Lalá's first four productions, revisiting key scenes from the shows that secured it a place among our most acclaimed theatre companies: *Mi misterio del interior*, *Mundo y final*, *TIME al tiempo* and *Siglo de Oro, siglo de ahora*.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

16-20€
teatrofernangomez.es

03 / CARMEN, NADA DE NADIE

17 ENE / JAN-18 FEB

→ Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

La vida de Carmen Díez de Rivera fue tan excepcional que tiene paralelismos con las tragedias griegas. Nacida en unas circunstancias familiares rocambolescas, llegó a alcanzar un puesto que ninguna mujer ha desempeñado en este país: Jefa del Gabinete de la Presidencia del Gobierno.

Carmen Díez de Rivera's life was so exceptional that it has parallels to Greek tragedies. Born into the most far-fetched family circumstances, she rose to a position no woman in the country had ever achieved: Head of the Prime Minister's Office.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

18€
teatroespanol.es

01 / BERLÍN, BERLÍN

HASTA / UNTIL 11 FEB

→ Teatro Cofidis Alcázar

Emma y Werner viven en Berlín Este y quieren cruzar al Oeste. Para esto se harán pasar por una enfermera y un fontanero. Ella trabaja en la casa de una anciana, mientras él socava el túnel que les conducirá a la libertad.

Emma and Werner live in East Berlin and want to cross over to the West by impersonating a nurse and plumber. She works in the home of an elderly woman, meanwhile, he digs the tunnel that will lead them to freedom.

Alcalá, 20
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri & 2
Ene / Jan 20h; Sáb / Sat
18 & 20h; Dom / Sun 18h;
1 Ene / Jan 19h

DESDE / FROM 16€
entradas.gruposmedia.com

02 / BERNARDA Y PONCIA, SILENCIO, NADIE DIGA NADA

17 ENE / JAN-13 MAR

→ Teatros Lara

Avalada por el hispanista y especialista en Lorca Ian Gibson, *Bernarda y Poncia* cuenta lo que pasó tras la muerte de Adela en *La casa de Bernarda Alba*. Un *spin-off* lorquiano que desvela en un caluroso día de verano los secretos que se guardan ambas mujeres.

Endorsed by Hispanist and Lorca specialist Ian Gibson, *Bernarda y Poncia* tells us what happened after Adela's death in *The House of Bernarda Alba*. It's a Lorca-style spin-off which lays bare, on a hot summer's day, the secrets of these two women.

Corredera Baja de San Pablo, 15
TRIBUNAL / CALLAO

Miér / Weds 19:30h

DESDE / FROM 16€
entradas.teatrolara.com

03 / FLIPAR. JORGE BLASS

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Teatro Reina Victoria

Jorge Blass lo ha vuelto a hacer. El aclamado ilusionista presenta su nuevo espectáculo con el que, como su propio nombre indica, todo el mundo lo va a flipar. Aquí no existe lo imposible.

Jorge Blass has done it again. The acclaimed illusionist presents his new awaited show which, as its name ("Be Astonished") suggests, will leave us all awestruck. There's no such thing as the impossible in this production.

Carrera de San Jerónimo, 24
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri & 2
Ene / Jan 20h; Sáb / Sat
17 & 20h; Dom / Sun 18h;
1 & 6 Ene / Jan 19h

DESDE / FROM 20€
elteatroyreinaVictoria.com

01 / LOS DIOS Y DIOS

DESDE / FROM 10 ENE / JAN

→ Teatro Bellas Artes

El verdadero interés de los mitos griegos es que la cultura del Mediterráneo hizo a sus dioses a su imagen y semejanza, algo que no había ocurrido antes. Una obra de Rafael Álvarez El Brujo.

The truly interesting thing about Greek mythology is that the Mediterranean culture created its gods in the image and likeness of its people, something that hadn't happened in other cultures. A production by Rafael Álvarez "El Brujo".

Marqués de Casa Riera, 2
SEVILLA

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
Sáb-dom / Sat-Sun 19h

DESDE / FROM 9,75€
teatrobellasartes.es

02 / LA FUNCIÓN QUE SALE MAL

→ Teatro Amaya

Esta divertida comedia nos presenta a un grupo de teatro amateur en el estreno de una obra de misterio en la que, como el propio título sugiere, todo lo que puede salir mal, ¡sale mal! Los actores, propensos a los accidentes, lucharán contra todas las adversidades.

This funny comedy introduces us to an amateur theatre group which, as the play's name (*The play that goes wrong*) suggests, is afflicted by Murphy's law. The accident-prone actors

will struggle in the face of all sorts of adversity.

Paseo General Martínez Campos, 9
IGLESIA

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
Sáb / Sat & 4 Ene / Jan 17 & 20h; Dom / Sun & 1 Ene / Jan 18h

DESDE / FROM 16,50€
entradas.com

03 / LA CURVA DE LA FELICIDAD

DESDE / FROM 18 ENE / JAN

→ Teatro Infanta Isabel

Los protagonistas de esta comedia son cuatro hombres frágiles que afrontan la crisis de los 50. Con Gabino Diego.

The main characters in this comedy are four fragile men going through a midlife crisis as they face down 50. A play starring Gabino Diego.

Barquillo, 24
SEVILLA / SOL

Jue-vier / Thur-Fri 21h;
Sáb-dom / Sat-Sun 20h

DESDE / FROM 16,50€
teatroinfantaisabel.es

04 / UNA TERAPIA INTEGRAL

→ Teatro Fígaro

Un curso intensivo a cargo de cuatro magníficos intérpretes que nos permitirá reflexionar sobre la necesidad de creer,

con mucha ironía, en todo eso de lo que trata el negocio de la felicidad.

This crash course featuring four magnificent actors encourages us to reflect on the need to believe in something which is related, with a great deal of irony, to the business of happiness.

Doctor Cortezo, 5
TIRSO DE MOLINA

Miér-vier / Weds-Fri & 2 Ene / Jan 20h; Sáb / Sat 18 & 20h; Dom / Sun 18h; 1 Ene / Jan 19h

DESDE / FROM 16€
elpavonteatro.es

05 / FOREVER VAN GOGH

HASTA / UNTIL 28 ENE / JAN

→ Teatro Marquina

Un espectáculo teatral sobre la vida del reconocido pintor que utiliza la Inteligencia Artificial. El uso de la tecnología permite que, durante la obra, los cuadros del artista se conviertan en protagonistas.

This theatrical production about the famous painter's life uses artificial intelligence. The technology allows the artist's paintings to play a starring role throughout the show.

Prim, 11
CHUECA

Mar-vier / Tues-Fri & 2 Ene / Jan 20h; Sáb / Sat 18h; Dom / Sun 17h

DESDE / FROM 20,60€
entradas.grupomarquina.es

01

03

04

02

05



01 / TAN SOLO EL FIN DEL MUNDO

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal-Nave 11

Jean-Luc Lagarce escribió esta obra en Berlín en el año 1990. Poco tiempo antes había recibido la noticia que le confirmaba que había contraído el VIH. María Pujalte, Irene Arcos, Eneko Sagardoy y Raúl Prieto encabezan un estupendo reparto dirigido por el actor Israel Elejalde.

Jean-Luc Lagarce wrote this play in Berlin in 1990, shortly after discovering that he was HIV positive. María Pujalte, Irene Arcos, Eneko Sagardoy and Raúl Prieto lead a wonderful cast directed by actor Israel Elejalde.

Paseo de la Chopera, 14
📍 LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 20h

20€
teatroespanol.es

02 / ROCA NEGRA

11 ENE / JAN-3 MAR

→ Teatro Pavón

Ignasi Vidal firma y dirige una obra protagonizada por Juanjo Puigcorbé en el papel de un padre escritor confrontado a su hija. En un franco encuentro, ambos pasarán por un vaivén emocional en el que cada uno dirá al otro aquello que no se atrevió a confesar en el pasado.

Ignasi Vidal wrote and directs this play which stars Juanjo Puigcorbé as an author and father who has a confrontation with his daughter. In a frank encounter, they both experience a whirlwind of emotions and each tells the other things they had never before dared to admit.

Embajadores, 9
📍 LA LATINA / TIRSO DE MOLINA

Miér-sáb / Weds-Sat 19h;
Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 14€
elpavonteatro.es

03 / LOS GESTOS

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Teatro Valle-Inclán

Parece que Topazia ha heredado una sala circular en la que quiere abrir un bar. En realidad lo que de verdad quiere es volver a actuar, pero piensa que es más fácil conseguir que la gente vaya a un bar que a un teatro. Así que abrirá el bar y meterá un escenario dentro. Una propuesta de Pablo Messiez.

It looks like Topazia has inherited a circular room in which she wants to open a bar. What she really wants, though, is to go back to acting, but it's easier to attract people to a bar than a theatre. So, her plan is to open the bar and put a stage inside it. A production by Pablo Messiez.

Plazuela de Ana Diosdado, s/n
📍 LAVAPIÉS

Mar-dom / Tues-Sun 20h

10-25€
entradasinaem.es

01 / EN MITAD DE TANTO FUEGO

25 ENE / JAN-4 FEB

→ Teatros del Canal

Deseo, guerra, poder, violencia... Alberto Conejero comparte con el público la belleza, el misterio y la oscuridad de un poema épico a través del cual dialoga con la condición humana y enlaza épocas diversas. Combina voces del pasado y del presente.

Desire, war, power, violence... Alberto Conejero shares with the audience the beauty, mystery and darkness of an epic poem he uses to speak to the human condition, linking different eras and combining voices from the past and present.

Cea Bermúdez, 1
📍 CANAL

25 Ene / Jan 20:30h; 26-27 Ene / Jan 18:30h; 28 & 31 Ene / Jan & 1 & 4 Feb 19h;
30 Ene / Jan & 2-3 Feb 20h

DESDE / FROM 20€
teatrosdelcanal.com

02 / LOS BUFOS MADRILEÑOS

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Teatro de la Comedia

Un espectáculo a partir de la figura de Francisco Arderius, actor, cantante y empresario teatral, introductor en nuestro país de la fórmula de la ópera bufa de Offenbach que con su compañía de los Bufos Madrileños puso patas arriba los escenarios en la España de los años previos y posteriores a la revolución de 1868.

This show is based on Francisco Arderius, the actor, singer and theatre entrepreneur who introduced Spain to Offenbach's *opéra bouffe* formula, turning the country's stages upside down with his company, Bufos Madrileños, in the years before and after the 1868 revolution.

Príncipe, 14
📍 SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 20h

6-25€
entradasinaem.es

03 / LAPONIA

→ Teatro Maravillas Meléndez

Mónica, Ramón y su hijo, Martín, viajan a Finlandia para pasar la Navidad con la hermana de Mónica, su compañero finés y la hija de ambos. Martín está ilusionado, en Finlandia podrá ver al Papá Noel de verdad. Con Amparo Larrañaga e Iñaki Miramón.

Mónica, Ramón and their son, Martín, go to Finland for the Christmas holidays with Mónica's sister, her Finnish partner and their daughter. Martín can't wait—in Finland he will finally meet the real Father Christmas. Starring Amparo Larrañaga and Iñaki Miramón.

Manuela Malasaña, 6
📍 BILBAO

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
Sáb / Sat 18:30 & 20:30h;
Dom / Sun 18h;
1 Ene / Jan 19h

DESDE / FROM 24€
teatromaravillas.com



PRETTY WOMAN

→ Teatro EDP Gran Vía

Gran Vía, 66
📍 PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 18 & 21:30h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 21,93€
entradas.gruposmedia.com

Érase una vez una joven de vida alegre, Vivian, y un atractivo y rico hombre de negocios, Eduardo, pertenecientes a mundos opuestos. Pero el destino cruza sus vidas durante una semana... y nada volverá a ser igual. Fiel transposición de la película, interpretada por Julia Roberts y Richard Gere, esta versión mantiene el marco narrativo del filme, con una gran banda sonora compuesta por Bryan Adams que incluye el éxito *Oh, Pretty Woman*, de Roy Orbison. En agosto de 2018 celebró su estreno mundial en Broadway y se agotaron las entradas. Una historia de amor sobre una mujer en busca de sí misma, la fuerza de los sentimientos por encima de la fama y el dinero y la superación de las apariencias en una sociedad llena de prejuicios. Dos personas listas para cambiar, a las que dan vida Cristina Llorente y Roger Berrueto.

Once upon a time, there was a working girl named Vivian and a wealthy, attractive businessman named Edward, who were from completely different worlds. Fate led their paths to cross for a week, and nothing would ever be the same again. Faithful to the movie starring Julia Roberts and Richard Gere, this musical adaptation livens up the original plot with a sensational score by Bryan Adams which includes Roy Orbison's unforgettable hit *Oh, Pretty Woman*. Tickets sold out when it made its world premiere on Broadway in August 2018. It's a love story about a woman searching for herself, the power of emotions triumphing over fame and money, and seeing beyond appearances in a society full of prejudice. It's about two people willing to change, played by Cristina Llorente and Roger Berrueto.



01 / EL FANTASMA DE LA ÓPERA

→ UMusic Hotel Teatro Albéniz

Una apasionante historia de amor y obsesión entre un genio de la música que vive escondido del mundo en las entrañas de un teatro y Christine, una joven que posee una voz celestial. Desde su estreno en Londres en 1986, *El Fantasma de la Ópera*, de Andrew Lloyd Webber, ha sido representado para más de 145 millones de personas en 186 ciudades y en 21 idiomas diferentes. Gerónimo Rauch y Talía del Val son en esta ocasión los protagonistas.

This musical is a thrilling story of love and obsession between a musical genius who lives hidden away from the world beneath an opera house, and Christine, a young woman with an angelic voice. Since premiering in London in 1986, Andrew Lloyd Web-

ber's *The Phantom of the Opera* has been staged in 21 different languages for over 145 million people in 186 cities. This Spanish adaptation stars Gerónimo Rauch and Talía del Val.

Paz, 11
📍 SOL

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 17:30 & 21:30h; Dom / Sun 16:30h;
7 Ene / Jan 16:30 & 20:30h

DESDE / FROM 36,11€
musicalfantasmadelaopera.com

02 / ALADDÍN, EL MUSICAL

→ Teatro Coliseum

Un genio. Una lámpara. Una princesa. Un malvado visir. Un joven soñador y el más preciado de los tesoros: ser fiel a los valores que todos llevamos dentro.

Magia, espectáculo y diversión, en una espléndida producción que permitirá al público vivir la más deslumbrante de las aventuras, repleta de emociones e intrigas.

A genie. A lamp. A princess. An evil vizier. A young dreamer and the most precious of all treasures: being true to our own values. Full of magic, spectacle and entertainment, this production transports the audience to the most dazzling of worlds, with plenty of emotion and intrigue.

Gran Vía, 78
📍 PLAZA DE ESPAÑA

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 17:30 & 21:30h; Dom / Sun 17:30h;
5 Ene / Jan 21:30h;
7 & 28 Ene / Jan 16 & 20h

DESDE / FROM 25€
stage.es



01



03



01 / MAMMA MÍA!

→ Teatro Rialto

Donna es una madre soltera que regenta un pequeño hotel en una isla griega. Ella ha criado sola a su hija, Sophie, que está a punto de casarse. El musical con las canciones más famosas de ABBA, aplaudido por más de 65 millones de espectadores en todo el mundo, está de vuelta en Madrid.

Donna is a single mother who runs a small hotel on a Greek island. Sophie, the daughter she raised on her own, is about to get married. This musical featuring songs by ABBA, enjoyed by over 65 million people around the world so far, returns to Madrid.

Gran Vía, 54
📍 CALLAO / SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 17 & 21h; Dom / Sun 17h

DESDE / FROM 17,29€
mammamiaelmusical.es

02 / MATILDA, EL MUSICAL

HASTA / UNTIL 18 FEB

→ Nuevo Teatro Alcalá

Noventa y nueve premios internacionales avalan esta superproducción, que, en su segunda temporada, sigue robándonos el corazón. Con humor y sentimiento, este musical cuenta con una sensacional banda sonora.

With ninety-nine international awards attesting to its quality, this mega-production, which is back for its second run in Madrid, continues to steal our hearts. It's an emotionally charged musical with a large dose of humour and a fantastic soundtrack.

Jorge Juan, 62
📍 PRÍNCIPE DE VERGARA / GOYA

Mar-jue / Tues-Thur & 2 Ene / Jan 20h; Vier-sáb / Fri-Sat 17 & 21h; Dom / Sun 12 & 17h; 1 Ene / Jan 18h

DESDE / FROM 17,29€
musicalmatilda.es

03 / EL REY LEÓN

→ Teatro Lope de Vega

El Rey León es uno de los musicales más universales que existen, la mayor producción jamás representada en España: más de cien millones de espectadores ya lo han visto en el mundo. Su sorprendente puesta en escena lo convierte en uno de los grandes atractivos de la ciudad.

The Lion King is one of the world's most popular musicals and the largest production ever staged in Spain: over one hundred million people have seen it worldwide. Surprising staging makes this production one of the city's biggest attractions.

Gran Vía, 57
📍 SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 18 & 22h; Dom / Sun 18h;
3, 7 & 21 Ene / Jan 16 & 20h; 5 Ene / Jan 21:30h

DESDE / FROM 25€
stage.es

01 / SCHOOL OF ROCK

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Espacio Ibercaja Delicias

Basado en la película que sacó el lado más rockero de toda una generación, este espectáculo narra la vida de Dewey Finn (Leo Rivera), aspirante a estrella de rock que busca dinero extra haciéndose pasar por profesor sustituto de una prestigiosa escuela.

Based on the film that spoke to the rocker side of an entire generation, this show tells the story of wannabe rock star Dewey Finn (Leo Rivera), who decides to earn extra money by passing himself off as a substitute teacher at a prestigious school.

Paseo de las Delicias, 61
📍 DELICIAS

Miér-jue / Weds-Thur & 1 Ene / Jan 20h; Vier / Fri 19h;
Sáb-dom / Sat-Sun 12 & 17h;
6 Ene / Jan 17h

DESDE / FROM 19,90€
planletsgo.com

02 / THE BOOK OF MORMON

→ Teatro Calderón

De los creadores de *South Park*, Trey Parker y Matt Stone, y Robert López, compositor de fabulosos éxitos como *Coco* y *Frozen*, *The Book of Mormon* es el título imprescindible para los amantes de las grandes producciones musicales. Prepárate: ¡la risa llama a tu puerta!

From the creators of *South Park*—Trey Parker and Matt Stone—in collaboration with Robert López, who composed hit songs from *Coco* and *Frozen*, *The Book of Mormon* is a must for lovers of major musical productions. Prepare to laugh!

Atocha, 18
📍 SOL

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 17 & 21h; Dom / Sun 17h;
1 Ene / Jan 18h

DESDE / FROM 18,45€
thebookofmormonelmusical.es

03 / CHICAGO

→ Teatro Apolo

Chicago es una excitante historia sobre la avaricia, la fama y la fortuna, con una coreografía que ha sido reconocida como una de las más brillantes de todos los tiempos y una partitura que es ya mítica. Con Silvia Álvarez, Ela Ruiz, Iván Labanda e Inma Cuevas como principales protagonistas.

Chicago is a thrilling tale of greed, fame and fortune featuring choreography renowned as some of the best of all time and a legendary score. This production stars Silvia Álvarez, Ela Ruiz, Iván Labanda and Inma Cuevas.

Plaza Tirso de Molina, 1
📍 TIRSO DE MOLINA

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 17 & 20:30h; Dom / Sun 17h;
1 Ene / Jan 18h

DESDE / FROM 20,77€
chicagomusical.es



01 / WE WILL ROCK YOU

→ Gran Teatro
CaixaBank Príncipe Pío

El musical basado en las canciones más célebres de Queen vuelve a Madrid veinte años después de su estreno, tras ser representado en un total de 19 países donde ha sido visto por más de 16 millones de espectadores. La historia está ambientada en un futuro distópico en el que la individualidad está perseguida.

This musical based on hit songs by Queen returns to Madrid 20 years after its premiere, having toured 19 countries and been seen by more than 16 million spectators. In this dystopia the individuality is threatened.

Cuesta de San Vicente, 44
📍 PRÍNCIPE PÍO

Vier / Fri 22h; Sáb-dom /
Sat-Sun 17 & 20:30h;
3 & 4 Ene / Jan 20h

DESDE / FROM 25€
laestacion.com

02 / WAH MADRID

→ Ifema Madrid

En un mundo distópico donde la música está prohibida WAH es el último reducto para disfrutarla... ¡Un espectáculo inédito en Europa! Al más puro estilo de Las Vegas y Broadway, combina lo mejor de los musicales con una espectacular puesta en escena.

In a dystopian world in which music is prohibited, WAH is a glimmer of hope, the only place where it can still be enjoyed... A spectacular show unseen in Europe and worthy of Las Vegas and Broadway, it combines the best of musicals with sensational staging.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

Jue-vier / Thur-Fri & 2-3
& 6 Ene / Jan 19:30h;
Sáb / Sat 13 & 19:30h;
Dom / Sun 13h

DESDE / FROM 38,88€
wahshow.com

03 / A TU LADO

15 ENE / JAN-5 FEB

→ Teatro Apolo

A través de imposibles idas hacia adelante y hacia atrás en el tiempo, los componentes de Los Secretos cuentan la historia de su propia existencia, de su música y de las personas que formaron parte de ella. *A tu lado* es un testimonio único de un grupo que vivió, y también cambió, la historia de la música en nuestro país.

Through impossible comings and goings back and forth in time, Los Secretos tell the story of their life, their music and the people involved in them. *A tu lado* is a unique testimony from a band that was part of (and changed) music history in this country.

Atocha, 18
📍 SOL

Lun / Mon 20h

DESDE / FROM 27,69€
entradas.com

01 / MALINCHE

→ Ifema MADRID

Nacho Cano narra en este musical el origen del mestizaje tras la conquista de México al tiempo que rinde homenaje a Malinche, mujer que medió entre dos culturas. Todo aquí se desarrolla bajo una carpa, con zona gastronómica iberoamericana.

Nacho Cano tells the story of the birth of racial intermingling after the conquest of Mexico, while also paying tribute to Malinche, a woman who acted as an intermediary between two cultures. The entire production is set under a tent that also has a food area where you can find flavours from Ibero-America.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

Miér-jue / Weds-Thur 20:30h;
Vier / Fri 17 & 21h; Sáb /
Sat 16 & 20:30h; Dom / Sun
16h; 7 Ene / Jan 12 & 17h

DESDE / FROM 20€
malinchethemusical.com

02 / BAILO BAILO

→ Teatro Capitol

Estreno mundial de este musical, basado en la película de Nacho Álvarez *Explota Explota*, que cuenta la historia de María. Con ella descubriremos cómo hasta el sueño más difícil puede hacerse realidad a través de los éxitos de Raffaella Carrà.

This is the world premiere of the musical based on Nacho Álvarez's film *My Heart Goes Boom!*, which tells the story of María. Alongside her, we discover how the most unlikely of dreams can come true. This production is set to the greatest hits of Raffaella Carrà.

Gran Vía, 41
📍 CALLAO

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
Vier / Fri 18h; Sáb / Sat
17 & 20h; Dom / Sun 17h;
1 & 14 Ene / Jan 18h;
6 Ene / Jan 17:30 & 20:30h

DESDE / FROM 18,52€
bailobailomusical.com

02 / UNA RUBIA MUY LEGAL, EL MUSICAL

→ Teatro La Latina

Tras su éxito en Broadway, llega a nuestro país el musical basado en el filme interpretado en su día por Reese Witherspoon, adaptación a su vez de la novela *Legally Blonde*, de Amanda Brown. Con Lucía Ambrosini, Ricky Merino e Íñigo Etayo como protagonistas.

After a successful run on Broadway, Spain welcomes the arrival of the musical based on the film starring Reese Witherspoon that was adapted for the cinema from Amanda Brown's novel *Legally Blonde*. This production stars Lucía Ambrosini, Ricky Merino and Íñigo Etayo.

Plaza de la Cebada, 2
📍 LA LATINA

Vier / Fri 19:30h; Sáb /
Sat 17:30 & 21h; Dom / Sun
17h; 2-4 Ene / Jan 20h

DESDE / FROM 20€
teatrolalatina.es

LA VUELTA AL MUNDO sin salir de Madrid

Para realizar este viaje no hace falta reservar vuelo. Bastará con sentarse a la mesa de cualquiera de estos restaurantes para sentir por un momento que hemos traspasado fronteras. Los más exóticos sabores y aromas harán volar nuestra imaginación antes o después de una visita a FITUR. Aquí todo el mundo es bienvenido.

You don't need to book a flight to take this trip. Just sit down at a table in any of these restaurants to feel like you're in another country for a while. The most exotic flavours and smells will send your imagination on a journey before or after a visit to the FITUR international trade fair. Everyone's welcome here.

TRAVEL AROUND THE WORLD without leaving Madrid



Si hay algo que define a los madrileños es su carácter acogedor, siempre dispuestos a recibir con una sonrisa al que viene de fuera. Una realidad que define también la personalidad misma de la ciudad y que podemos ver reflejada en la enorme cantidad de restaurantes de cocina internacional distribuidos por cada barrio. Platos como el pollo *tandoori*, los ceviches, el cuscús, el *sushi* o el *chop suey* de ternera se han integrado perfectamente en el mapa gastronómico de Madrid, abierto de par en par siempre a las costumbres de otras culturas y a las tendencias que surgen de los fogones en cualquier rincón del planeta. Fue en el año 1968 cuando abrió sus puertas el primer restaurante japonés en Madrid, Mikado, en el barrio de Tetuán, hoy todavía en activo. Todo un pionero al que se sumaron después mesas de otras latitudes, como las del restaurante peruano El Inca, inaugurado en 1973, o El Buda Feliz, restaurante chino que allá por 1974 nos cambió la vida con sus lejanas, y entonces exóticas, propuestas. Este viaje comienza en Europa y termina en América... una vuelta al mundo deliciosa.

If there's one thing that defines *Madrileños*, it's their hospitality: they're always ready to welcome visitors to the city with open arms. This is something that's reflected in the energy of the capital, just take a look at the large number of restaurants in every neighbourhood that serve international cuisine. Dishes like *tandoori* chicken, *ceviche*, *cous-cous*, *sushi* and *beef chop suey* have become an integral part of Madrid's culinary map, which always effusively embraces other cultures' customs and cooking trends from all over the globe. It was in 1968 that the city welcomed its first Japanese restaurant, Mikado, in the neighbourhood of Tetuán. Still in business today, it blazed a trail for other ethnic establishments which soon followed suit. Take for example the Peruvian eatery El Inca, which opened in 1973, and El Buda Feliz, the Chinese restaurant which changed our lives in 1974 with its—at the time—exotic dishes from distant lands. Starting in Europe and ending in the Americas, enjoy this utterly scrumptious journey!



FRANCIA / FRANCE

LE BISTROMAN ATELIER

→ Amnistía, 10
 ➡ ÓPERA
 Tel. 91 447 27 13
 lebistroman.es

Este es el sueño hecho realidad de Miguel Ángel García Marinelli, formado profesionalmente entre la Escuela de Hostelería de Toulouse y los más prestigiosos hoteles de la Costa Azul, y Stéphane del Río Brossier, amante la cocina clásica, auténtica y elegante, ambos de origen francés. Todos sus conocimientos, experiencias y vivencias profesionales están recogidas y concentradas en este pequeño restaurante, diseñado a modo de *atelier*, que rinde homenaje a sus raíces en pleno centro de Madrid, muy próximo al Teatro Real. La esencia y tradición de la cocina del país vecino se traduce en exquisitos platos como la sopa de cebolla hojaldrada y *comté*, col rellena de pularde y *foie gras*, *magret de canard grillé* o lenguado a la *meunière* o a la *grenobles*a. Cuenta también con un Menú Gastronómico que recoge las recetas más personales del chef, Stéphane.



This restaurant is a dream come true for Miguel Ángel García Marinelli, who trained at a hospitality school in Toulouse and at the most prestigious hotels on the Côte d'Azur, and Stéphane del Río Brossier, a lover of classic, authentic and elegant cuisine. Both of them were born in France, and all of their wisdom, know-how and professional experience find expression in this little restaurant in the heart of Madrid—very close to the Teatro Real opera house—which is designed to resemble an *atelier* and pays tribute to their roots. The essence and tradition of French cuisine translates into exquisite dishes like onion soup with a pastry crust and *Comté* cheese, cabbage stuffed with poularde and *foie gras*, grilled duck breast and sole *meunière* or *grenobloise*. It also offers a tasting menu featuring chef Stéphane's most personal dishes.



La palabra que da nombre a este restaurante tiene dos significados: “alegría” y “joya”. Así que Gioia es hilaridad refinada, elegancia innovadora y vivaz. Aquí el único objetivo es conseguir que el comensal se sienta a la mesa, beba un buen vino, sonría y, sobre todo, cierre los ojos para saborear la cocina italiana que tan bien reinterpreta el chef, Davide Bonato. La carta apuesta por platos de lo más auténticos pero con un toque de vanguardia. Un ejemplo: *Mi subida al Etna*, un *tartare* de gambas rojas cocinadas a baja temperatura, con camarones ligeramente picantes, almendras crujientes, espuma de tomates de Sicilia aromatizada a la naranja sanguina y polvo de pan de tinta de calamar. Aún hay más: el menú degustación ¡*Vuela!* nos propone todo un viaje. Qué delicia los tallarines con trufa fresca, yema de huevo y queso Cacio Nerone.



ITALIA/ ITALY

GIOIA

→ San Bartolomé, 23
 ➡ CHUECA
 Tel. 91 521 55 47
 esgioia.es

The name of this restaurant has two meanings: “joy” and “gem”. Gioia is thus refined merriment and innovative, spirited elegance. Its only objective is for diners to sit down at a table, drink a nice wine, smile and, above all, close their eyes as they savour the Italian cuisine so aptly reinterpreted by chef Davide Bonato. The menu features authentic dishes with a touch of the avant-garde, for example *Mi subida al Etna* (in English, *My climb up Etna*), a *tartare* made with red prawns cooked at a low temperature, slightly spicy shrimp, crunchy almonds and Sicilian tomato foam aromatised with blood orange and squid ink bread dust. And there's more: the tasting menu ¡*Vuela!* (or, *Fly*) takes us on a veritable journey with its delicious noodles with fresh truffle, egg yolk and Cacio Nerone cheese.

LÍBANO / LEBANON

SOLIDERE

→ Alfonso XIII, 35
 ALFONSO XIII / AVENIDA DE LA PAZ
 Tel. 91 415 21 07
 restaurantesolidere.com

Hojas de parra rellenas de arroz con un toque de tomate, perejil, hierbabuena y cebolla, *kefta meshwi*, *uzzi* de cordero con hojaldre, *shawarma lahme*... El aroma de las especias que desprende cada plato nos permite volar con la imaginación hasta el mismísimo corazón de Beirut en este restaurante libanés con cocina a la vista.

Grape leaves stuffed with rice and a hint of tomato, parsley, mint and onion, *kefta meshwi* skewers, lamb *uzzi* in puff pastry, *shawarma lahme*... The smells of the spices in each dish at this Lebanese restaurant, which has an open kitchen, send our imaginations straight to the heart of Beirut.

GEORGIA

NUNUKA

→ Libertad, 13
 CHUECA
 Tel. 91 170 02 89
 nunukamadrid.com

Desde el famoso *khachapuri*, un pan relleno de queso derretido, hasta el sabroso *khinkali*, unos *dumplings* de carne especiada, cada bocado en este bistró del barrio de Chueca es un viaje directo a Georgia. En la carta, platos elaborados a partir de recetas tradicionales que han ido evolucionando generación tras generación.

From the famous *khachapuri* (bread stuffed with melted cheese) to the tasty *khinkali* (spiced beef dumplings), every bite at this bistro in the Chueca neighbourhood transports us to Georgia. The menu features dishes based on traditional recipes which have evolved over the generations.

INDIA

ROYAL NAWAB

→ Recoletos, 13
 COLÓN / BANCO DE ESPAÑA
 Tel. 91 028 93 56
 royalnawabmadrid.com

Sukhwinder Singh se formó en Londres junto a Atul Kochhar, primer chef de India que recibió una estrella Michelin. Asentado en Madrid desde hace más de veinte años, y tras su éxito en Doli, ahora abre este restaurante junto a su hijo Sunny para descubrírnos los sabores de la cocina *nabab* (noble). Un acierto seguro: los mejillones *moilee*.

Sukhwinder Singh trained in London with Atul Kochhar, the first Indian chef to receive a Michelin star. He has lived in Madrid for over twenty years and, following his success with the restaurant Doli, he has opened this establishment with his son Sunny to introduce us to the flavours of *nabab* (noble) cuisine. You can't go wrong if you order the mussels *moilee*.



01

01 / 04. Nunuka
 02 / 05. Solidere
 03 / 06. Royal Nawab



02



03



04



05



06

CHINA
DON LAY

→ Castelló, 117
 ➡ AVENIDA DE AMÉRICA
 Tel. 91 091 63 19
 donlayrestaurant.es

Auténtica cocina cantonesa. Eso es lo que nos ofrece este templo gastronómico de Madrid en cuya carta no faltan los laqueados, tanto de pato como de cochinillo y cerdo, los arroces, los pescados, mariscos y carnes al fuego del wok o la pasta fresca casera elaborada cada día. En el Chinese Bar nos espera un festival de *dim sums*, aunque también destacan en la carta el *xiaolongbao shanghai* y el *baozi* de costilla de cerdo ibérico.

Authentic Cantonese food is what we get at this culinary mecca in the city whose menu offers lacquered meats including duck, suckling pig and pork, rice dishes, fish, seafood, wok-fried meat and pasta that's freshly made every day. At the Chinese Bar, a *dim sum* meal extravaganza awaits, although the menu also has some outstanding dishes including the *xiaolongbao* Shanghai dumplings and the Iberian pork rib *baozi*.

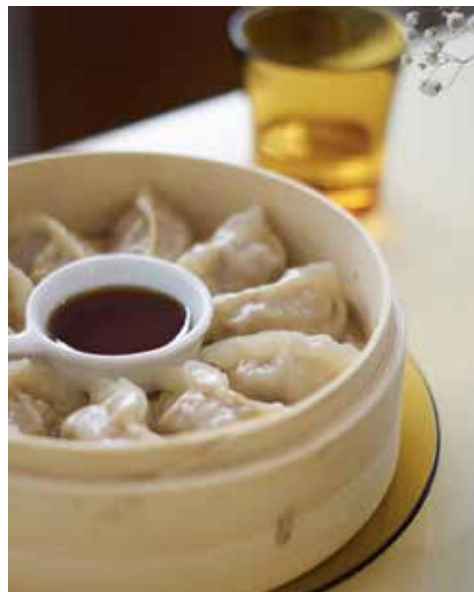


COREA / KOREA
CASA PEI+

→ Espronceda, 34
 ➡ GREGORIO MARAÑÓN / ALONSO CANO
 instagram.com/casapeiplus

De cerdo y gambas al vapor, de ternera y cebolla a la plancha... Son solo dos ejemplos de los *dumplings* que podemos degustar en este coqueto espacio regentado por una madre y una hija chinas de ascendencia coreana. Imposible resistirse al *kimbap*, rollo de arroz cubierto con alga y relleno de diferentes ingredientes, y al *bulgogi*, plato de ternera típico de Corea. Aquí todo se hace a mano, con mucho amor, y al instante.

Steamed pork and shrimp or griddled beef and onion are just two examples of the dumplings we can enjoy in this charming space run by a Chinese mother and daughter of Korean descent. It's impossible to resist the *kimbap*, a rice roll wrapped in seaweed and stuffed with different ingredients, and the *bulgogi*, a typical Korean beef dish. Everything here is homemade to order, with lots of love.



JAPÓN / JAPAN
TOKI

→ Sagasta, 28
 ➡ ALONSO MARTÍNEZ
 Tel. 91 802 28 16
 restaurantetoki.com

Un viaje gastronómico hacia el pasado, a través de la innovación y tradición culinaria, para disfrutar aquí y hoy de la alta cocina japonesa. Así podemos definir la propuesta de Toki, volcada en la perfección y la excelencia mediante el empleo de ingredientes simples y el conocimiento exacto de las elaboraciones y sabores que componen un único menú. Un espacio privilegiado solo para seis personas en el que el tiempo parece detenerse mientras el comensal realiza un recorrido temporal y gastronómico por ese plato ancestral que es el *sushi*. Pero Toki es mucho más. Comandado por el chef japonés Tadayoshi Motoa, que elabora cada bocado a la vista de todos, la última aventura del empresario y sumiller asturiano Marcos Granda acaba de conseguir su primera estrella en la última edición de la Guía Michelin. Toda una experiencia.

Savour this gastronomic journey to the past, through innovation and culinary tradition, which allows us to enjoy gourmet Japanese cuisine right here and now. This would be a good description of the offerings at Toki, which strives for perfection and excellence by using simple ingredients and precise knowledge of the dishes and flavours that make up its one-of-a-kind menu. It's a privileged space for just six people where time seems to stand still as sushi, an age-old dish, takes the diner down a culinary path through time. But Toki is much more than that. Helmed by Japanese chef Tadayoshi Motoa, who cooks every morsel in full view of the customers, this latest venture by Asturian entrepreneur and sommelier Marcos Granda just received its first star in the *Michelin Guide*. Don't miss this incredible experience.



MÉXICO / MEXICO

TICUÍ

→ Cedaceros, 6
 ☞ SEVILLA
 Tel. 619 17 48 71
 ticui.es

“Ticuí es el regalo de mi libertad creativa, donde mezclo los sabores mexicanos con la excelencia de los productos españoles”. Así habla el chef Federico Rigoletti, cuya cocina se inspira en el descubrimiento de un México que enamora. Un restaurante que busca conquistar los paladares más exquisitos, a través de una apuesta gastronómica innovadora y contemporánea que te transporta a cientos de lugares escondidos de un país rico en su cultura y abierto al mundo. Aguachile de camarón, jaiba suave, carnitas de pescado, arroz costeño, pescado a la talla... Una sabrosa carta que hay que completar siempre con algún cóctel. Quizás un *Canta y no llores*, con tequila y chipotle, o un Tepachón, con ron, tepache de manzana verde y menta. Atención a la decoración, sobre todo a esas sillas panchas tan típicas del país.



“Ticuí is the gift of my creative freedom, in which I combine Mexican flavours with the excellence of Spanish ingredients”, says chef Federico Rigoletti, whose cuisine is inspired by the discovery of a Mexico that casts its spell over us. This restaurant seeks to win over the most refined palates with innovative, contemporary food that transports diners to all corners of this welcoming country which has a rich culture. Shrimp *aguachile*, soft-shell crab, fish tacos, the *arroz costeño* rice dish and grilled, marinated fish... The options on this menu are delicious, and pairing them with a cocktail is a must. Maybe a *Canta y no llores*, made with tequila and chipotle, or a Tepachón, with rum, green apple *tepache* and mint. Take time to appreciate the décor, especially the laid-back chairs so typical of Mexico.

COLOMBIA

QUIMBAYA

→ Zurbano, 63
 ☞ GREGORIO MARAÑÓN
 Tel. 91 240 18 96
 quimbayarestaurant.com

Bienvenidos al único restaurante de cocina colombiana de autor en Madrid premiado con una estrella Michelin. Una propuesta inspirada en los sabores de Colombia, enriquecida de tradiciones y técnicas culinarias de allí y de aquí, bajo la interpretación contemporánea, creativa y muy personal del chef Edwin Rodríguez. Su menú degustación recorre el Caribe, el Pacífico, los Andes, la Orinoquía y el Amazonas. Un viaje de sensaciones.

Welcome to the only Michelin-starred restaurant in Madrid with signature Colombian cuisine. The food here is inspired by the flavours of Colombia and is enriched with culinary traditions and techniques from all over, all subject to the contemporary, creative and very personal interpretation of chef Edwin Rodríguez. His tasting menu makes for a veritable journey full of sensations, taking us to the Caribbean, the Pacific, the Andes, the Orinoquía region and the Amazon.



PERÚ / PERU

PUCARÁ

→ Príncipe de Vergara, 200
 ☞ CONCHA ESPINA
 Tel. 651 56 07 09
 pucara.es

Pucará es una apuesta por una manera de entender la cocina peruana alejada de estereotipos, es buscar en las raíces, en la herencia milenaria de una cultura que ha conjugado de una forma única el legado precolombino y los sabores de occidente y oriente. Todo, desde un enfoque renovado y personal, concebido y recreado para compartir, para explorar. ¿Qué tal un ceviche de corvina con crujiente de calamar? De postre, siempre suspiro limeño.

Pucará seeks to cast off stereotypes and to allow for a true understanding of Peruvian food. It's a search for roots in the ancient heritage of a culture that has uniquely combined the pre-Colombian legacy with Eastern and Western flavours. And it's all put together with a modern, personal approach conceived and redesigned for sharing and exploring. How does sea bass *ceviche* with crunchy calamari sound? For dessert, don't miss the *suspiro limeño*.





Fotos / photos: Álvaro López del Cerro

D'A Ceramics

Artesanos

DEL SIGLO XXI

El cuero, las fibras naturales, el barro o la madera son algunos de los materiales con los que trabajan los creadores más singulares de nuestra ciudad, que han sabido recuperar, y mantener, los oficios de siempre. La inspiración les llega desde lugares y tiempos remotos, pero lo suyo es pura vanguardia.

Hoy nos abren las puertas de sus tiendas, que ejercen también como taller. El pasado se hace presente. Leather, natural fibres, clay and wood are some of the materials used by our city's most unique creators, who have managed to reclaim traditional trades and keep them alive.

They draw inspiration from remote times and places, but their work is pure innovation. Today, they're letting us into their shops, which double as workshops. Watch as the past comes to life in the present.

21ST-CENTURY

Artisans



El mapa del viejo Madrid puede dibujarse a través de los oficios que dan nombre a sus calles. Latoneros, Cuchilleros, Tintoreros o Bordadores son solo algunos ejemplos. Sin embargo, la artesanía no es algo del pasado: desde hace una década una nueva generación reivindica con pasión el valor de los productos hechos a mano. Sus negocios son sastrerías, cesterías o alfares que apuestan por las últimas tendencias en moda y decoración pero siguiendo técnicas de fabricación ancestrales. Así ocurre en **Taller Puntera** (Plaza del Conde de Barajas, 4), una preciosa tienda-taller muy cerca del Mercado de San Miguel, que se rige por una única norma: “ser honestos en el modo de elaboración”. Una estantería llena de pieles, una mesa de corte, tres máquinas de coser y un montón de herramientas. Así es este espacio en el que hacen de todo: estuches, cuadernos, bolsos, mochilas, carteras o revisteros de infinitos colores.

The map of old Madrid can be traced with reference to the trades its streets are named after. Latoneros (Brass workers), Cuchilleros (Cutlers), Tintoreros (Dyers) and Bordadores (Embroiderers) are just some examples. Artisanry, however, is not just a thing of the past. For the last decade, a new generation has been championing the value of handmade pieces. They’re tailors, basket weavers and potters whose businesses incorporate the latest trends in fashion and décor but use age-old production techniques. One of them is **Taller Puntera** (No. 4 Plaza del Conde de Barajas), a beautiful shop-cum-workshop very close to San Miguel Market which is guided by the principle “be honest in your production method”. A bookcase full of leather goods, a cutting table, three sewing machines and an array of tools fill this space where they make all sorts of items: cases, notebooks, bags, backpacks, wallets and magazine racks in an endless range of colours.

El oficio de curtidor es uno de los más antiguos de Madrid. Pero, en contra de lo que pueda parecer, el gremio de los artesanos de la piel no nació en la Ribera de Curtidores, arteria principal de El Rastro. Hasta finales del siglo XV estuvo en los Caños del Peral, actual plaza de Isabel II, debido a su cercanía con una de las puertas de entrada a la antigua muralla, la de Valnadú. En 1495 los Reyes Católicos alentaron su cambio de sitio para acercarlos a la calle de Toledo, en torno a la que comenzaban a asentarse los primeros mataderos. El sacrificio de los animales generaba gran cantidad de pieles, que eran transformadas en cuero en las tenerías. De marroquinería saben mucho en **Ollomao Taller** (Fe, 18), donde Fran y Mónica elaboran artículos hechos de cuero de curtición vegetal y lonas de algodón, casi todas antiguas o procedentes de restos de stock. “Encuentro inspiración en la gente que arriesga, que se ilusiona”, comenta **Daniel Chong** (Amparo, 42), uno de los creadores de moda en nuestra ciudad, que ha hecho de sus mochilas, versátiles y ligeras, el complemento más demandado. De origen chino-ecuatoriano, Daniel reside y trabaja en Lavapiés, donde tiene su *atelier*. Los colores y la multiculturalidad del propio barrio se dejan sentir en sus diseños, para los que utiliza tejidos elaborados a partir de prendas recicladas. Telas de tapicería, pieles veganas y vacunas de curtición vegetal son otros de los materiales que emplea.

Tanning is one of Madrid’s oldest trades. Although its name might seem to indicate otherwise, Ribera de Curtidores (Tanners’ Riverbank), the main street through El Rastro flea market, wasn’t the original location of the tanners’ guild. Up until the 15th century, it was in Caños del Peral—now Plaza de Isabel II—due to its proximity to one of the entrance gates in the old city wall, Valnadú. In 1495, the Catholic monarchs encouraged its relocation to bring the tanners closer to Calle de Toledo, around which the first abattoirs were beginning to appear. Slaughtering animals resulted in a large quantity of pelts, which were transformed into leather in tanneries. Leather goods are something they know a thing or two about at **Ollomao Taller** (No. 18 Calle de la Fe), where Fran and Mónica make items from vegetable-tanned leather and cotton canvases which are almost always old or dead stock. “I find people who get excited and take risks inspiring”, says **Daniel Chong** (No. 42 Calle del Amparo), one of our city’s fashion designers who has turned his light, versatile backpacks into a highly coveted accessory. Of Chinese-Ecuadorian origin, Daniel lives and works in Lavapiés, where he has an *atelier*. The colours and multiculturalism of the neighbourhood shine through in his designs, for which he uses textiles made from recycled clothing. Upholstery fabric, vegan leathers and vegetable-tanned cowhide are some other materials he works with.





Fibras naturales

Hubo en sus tiempos en Madrid un gremio de esparteros que utilizaba las fibras naturales para realizar sus trabajos. En la actualidad muchos nuevos artesanos se sirven de estos materiales para crear objetos decorativos y utensilios de uso diario. Bambú, mimbre, ratán... es lo que utiliza **Javier Sánchez Medina** (Escorial, 28) en su tienda-taller de Malasaña. Todo aquí está hecho a mano, desde espejos en forma de flores, soles o estrellas, hasta cabezas de animales, que él denomina trofeos ecológicos. En su catálogo, toros, renos, búfalos, ovejas... trenzados en pleita y cosidos con hilo de bramante.

“Mi objetivo es rescatar la vida del pueblo, las tardes al sol con las vecinas y la dureza entrañable del campo con tejidos que me han acompañado desde mi infancia”. Así habla Eduardo Rodríguez Turel, que apuesta por una vuelta a sus orígenes —es de Tembleque, Toledo— y, en realidad, al mundo rural desde **Eturel** (Ruda, 8), su tienda y taller de El Rastro. Su materia prima son textiles muy resistentes, naturales y de larga tradición como la arpillera, un tejido áspero y grueso fabricado con cáñamo o yute, o la alpujarra, de origen morisco, muy resistente, con su característico dibujo a rayas. Con ellas hace bolsos, cestos, capazos, cojines, delantales, talegas y bolsas para el pan.

Natural fibres

Some time ago, there was a guild of esparto weavers in Madrid who used natural fibres for their work. Today, many modern artisans are using such materials to create decorative items and utensils for everyday use. Bamboo, wicker and rattan are used by **Javier Sánchez Medina** (No. 28 Calle de El Escorial) in his shop-studio in Malasaña. Everything here is handmade, from the mirrors shaped like flowers, suns and stars to the animal heads which he calls “ecological trophies”. His collection includes bulls, reindeer, buffalo and sheep, all plait woven and sewn with twine.

“My goal is to bring back town life, afternoons in the sun with neighbours and the charming harshness of the countryside with fabrics that have been part of my life since I was a child”, says Eduardo Rodríguez Turel. From his shop-workshop **Eturel** (No. 8 Calle de la Ruda) in El Rastro flea market, he's betting on a return to his roots—he's from Tembleque, Toledo—and, in broader terms, to the rural world. His raw materials consist of highly resistant, natural textiles with a long tradition of use such as burlap, a thick, rough fabric made with hemp or jute, and *alpujarra*, a hard-wearing fabric with a characteristic striped pattern which is Moorish in origin. He uses them to make bags, baskets and tote bags, cushions, aprons, tote bags and bread bags.



Alfarería y orfebrería

La mejora de los hornos durante la época romana permitió el desarrollo de la cerámica en los límites de lo que hoy es la Comunidad de Madrid. Las tierras arcillosas de lugares como Galapagar serían utilizadas después en numerosos alfares árabes. Ya en el siglo XVI comenzarían a surgir numerosos talleres en las inmediaciones de Madrid, a la que luego acudían los arrieros, con sus burros bien cargados de ollas, pucheros y recipientes para el agua y el vino listos para vender. Desde entonces hasta hoy la tradición alfarera continúa, tal y como atestigua **Déborah Abizanda**, con una tienda-estudio a dos pasos del Museo Reina Sofía, D'A Ceramics (Doctor Fourquet, 35). Su obra sigue dos caminos, uno funcional (vajillas, jarrones, pendientes...), para el que encuentra inspiración en el Art Nouveau, el diseño nórdico y el arte japonés, y otro más artístico, en el que “utilizo la cerámica y materiales como el papel, la lana o el algodón para expresarme”.

El Gremio de los Joyeros, Plateros y Relojeros de Madrid tiene solera: fue fundado en 1572, apenas unos años después de que Felipe II convirtiera nuestra ciudad en la capital del reino. La tradición viene de lejos, sí, pero eso no significa que los nuevos maestros de la joyería artesana no se sientan atraídos por las vanguardias. Es

Pottery and precious metalwork

Improved ovens during the Roman era allowed progress to be made in pottery in the area which now makes up the Community of Madrid. Later on, the clay-rich earth of places like Galapagar was used in many Arab pottery pieces. In the 16th century, quite a few workshops began to crop up in the vicinity of Madrid. Mule drivers began to come here with their animals laden with goods such as cooking pots and water and wine vessels which were ready to be sold. Metalworking is a tradition that has persisted to the present day, as attested by **Déborah Abizanda**, whose shop-cum-studio D'A Ceramics (No. 35 Calle del Doctor Fourquet) is right near the Reina Sofía Museum. Her work falls into two categories, one functional (crocery, vases, earrings, etc.), for which she finds inspiration in Art Nouveau, Nordic design and Japanese art, and another that's more artistic, in which she says “I use ceramic and materials like paper, wool and cotton to express myself”.

The Guild of Jewellers, Silversmiths and Watchmakers of Madrid has a long history. It was founded in 1572, shortly after Philip II made our city the seat of the kingdom's royal court. The tradition may be old, but that doesn't mean the new



01. Javier Sánchez Medina
02. D'A Ceramics
03. Andrés Gallardo

el caso de la tienda-taller **Andrés Gallardo** (San Pedro, 8), que comenzó su andadura haciendo collares y pulseras con fragmentos de cerámica rota encontrada en mercados y anticuarios. Hoy crean sus propios objetos, reconocibles por una iconografía naïf y misteriosa: conejos, manos, soles, lunas, galgos, flores... El suyo es un trabajo intuitivo y meticuloso, pionero en reivindicar y explotar el potencial de la artesanía desde una perspectiva muy actual.

“Nuestra joyería se caracteriza por un diseño contemporáneo, totalmente personalizado para cada cliente, y un acabado cuidado hasta el mínimo detalle”. Así hablan los hermanos **Entío** (San Gregorio, 21), grandes apasionados de su profesión y extraordinarios creativos. Su filosofía nos gusta: “lucir una joya original y de alto valor estético no debe ser un lujo. Debe ser un placer al alcance de la mayoría”. Una contundente afirmación que se hace realidad en **Studio Squina** (Amparo, 94), un taller-escuela fundado por Gimena Caram y Sandra Pampín, resultado natural del amor que sienten por el diseño y los procesos creativos.

master jewellery makers don't feel the pull of the avant-garde. This is apparent at the shop-workshop **Andrés Gallardo** (No. 8 Calle de San Pedro), which got its start making necklaces and bracelets out of broken pieces of porcelain found in markets and antiques dealers. Today, they craft their own items, recognisable for their distinctive iconography which features mysterious and primitive elements such as rabbits, hands, suns, moons, greyhounds and flowers. Their intuitive, meticulous work has been a pioneering force in championing and exploiting the potential of artisan production from a very modern perspective.

“Our jewellery is distinguished by a contemporary design which is fully customised for each client, as well as painstaking craftsmanship”, say the siblings behind **Entío** (No. 21 Calle de San Gregorio), who are extraordinarily creative and passionate about their work. We like their philosophy: “Wearing beautiful, original jewellery shouldn't be a luxury. It should be a pleasure that's within most people's reach”. This categorical statement is embodied by **Studio Squina** (No. 94 Calle del Amparo), a workshop and school founded by Gimena Caram and Sandra Pampín as the natural progression of their love for design and creative processes.

Maderas que suenan

El trabajo de lutier siempre ha tenido mucha importancia en nuestra ciudad, en la que conviven talleres universales como Guitarras Ramírez o Felipe Conde. Moldear la madera para que alguien pueda hacerla sonar solo se consigue con grandes dosis de paciencia y vocación. Así nos lo explica **Yunha Park** (Monteleón, 14), nacida en Seúl pero afincada ya desde hace muchos años en Madrid. “Mis instrumentos están contruidos con las mejores maderas, seleccionadas según sus cualidades estéticas, elásticas y sus prestaciones sonoras”, comenta. Convertirlas en objetos que vibran lo es todo para ella. En sus manos sigue vivo un oficio que es puro amor.

Musical wood

The luthier trade has always been very important in our city, which is home to world-famous guitar makers like Guitarras Ramírez and Felipe Conde. Shaping wood so someone can make music with it is something which requires great patience and a true calling. That's what **Yunha Park** (No. 14 Calle de Monteleón) tells us. She was born in Seoul but has lived in Madrid for many years. “My instruments are made with the best wood, selected based on its aesthetic and elastic qualities as well as its sound capabilities”, she says. Crafting the wood into an object that plays music is everything to her. With her hands, she's keeping alive a profession which is pure love.



01



02



03



04



05

01. Andrés Gallardo
02. Studio Squina
03 / 05. Yunha Park
04. Entío

ESTACIÓN
PUERTA DE ATOCHA - ALMUDENA GRANDES
STATION

Quando vengas a Madrid When you arrive in Madrid

Con su ajetreo continuo de trenes y pasajeros que vienen y van, este es, para muchos de quienes nos visitan, el primer lugar que conocen de nuestra ciudad. La puerta de entrada a Madrid es una obra de arte de la arquitectura ferroviaria del siglo XIX, que ha servido de escenario a mil y una historias en la pequeña y gran pantalla.

Amidst the constant ebb and flow of trains and the bustling activity of passengers, for many this station marks their first encounter with the city. A masterpiece of 19th century railway architecture, this gateway to Madrid has been the setting for a thousand and one stories on the big and small screen.



Un cuento perfecto. Netflix

 Madrid
Film Office

Las estaciones han sido siempre objeto de especial atención en el mundo del arte. En el cine han sido lugares de gran trascendencia narrativa. La de Atocha, inaugurada en 1851, es uno de los iconos más reconocibles de Madrid, en la que se ruedan numerosas producciones. En sus andenes y vestíbulos, al igual que en sus exteriores, se han vivido intensas historias, como la que proponía la primera película sonora del cine español, *El misterio de la Puerta del Sol* (1929).

Luis Buñuel rodó en 1977 una atractiva secuencia de *Ese oscuro objeto del deseo* en su interior, con el trasiego de pasajeros. Otros largometrajes filmados en este escenario son *Kika*, de Pedro Almodóvar, rodada tras la reforma de Rafael Moneo; *Los peores años de nuestra vida*, en la que Ariadna Gil se dirige con tristeza al tren que la llevará a París, o *Días contados*, de Imanol Uribe. Destacamos también tres trepidantes thrillers internacionales: *El ultimátum de Bourne* (Paul Greengrass), con Matt Damon; *Los límites del control* (Jim Jarmusch) y *La fría luz del día*, de Mabrouk El Mechri. Más recientemente la estación ha sido localización en *Buscando a Eimish*, *El club de los incomprensidos*, *Ocho apellidos catalanes* y *Padre no hay más que uno 3*, entre otras películas, y en series como *Hospital Central*, *Nasdrovia*, *¡García!*, *30 Monedas*, *Bosé* y *Un cuento perfecto*, en cuyo último episodio los protagonistas viven una emotiva escena frente a la icónica cubierta de Atocha.

Train stations have always held a particular fascination for artists. In cinema, they have been places of great narrative significance. Inaugurated in 1851, Atocha station is one of Madrid's most recognisable icons and the setting for countless feature films. Its platforms, waiting areas and exteriors have witnessed intense stories, such as Spain's first sound film, *El misterio de la Puerta del Sol* (The Mystery of the Puerta del Sol), made back in 1929.

In 1977, Luis Buñuel filmed a visually striking sequence of his *Ese oscuro objeto del deseo* (That Obscure Object of Desire) amidst the hustle and bustle of passengers. Other feature films shot in this setting include Pedro Almodóvar's *Kika*, filmed after the refurbishment of the station carried out by Rafael Moneo; *Los peores años de nuestra vida* (The Worst Years of Our Lives), in which a heartbroken Ariadna Gil climbs on board her train to Paris; and Imanol Uribe's *Días contados* (Numbered Days). Three fast-paced international thrillers are also well worth mentioning: *The Bourne Ultimatum* (Paul Greengrass), starring Matt Damon, *The Limits of Control* (Jim Jarmusch), and *The Cold Light of Day* by Mabrouk El Mechri. More recently, the station has appeared in several feature films, including *Buscando a Eimish* (Looking for Eimish), *El club de los incomprensidos* (The Misfits Club), *Ocho apellidos catalanes* (Spanish Affair 2) and *Padre no hay más que uno 3* (Father There is Only One 3). It can also be spotted in television series such as *Hospital Central*, *Nasdrovia*, *¡García!*, *30 Monedas* (30 Coins), *Bosé* and *Un cuento perfecto* (A Perfect Story), in the last episode of which the main characters treat us to an emotional scene in front of Atocha's iconic façade.



Ocho apellidos catalanes

EVEN TOS Y FER IAS FAIRS AND EVE NTS

Para comprobar todo sobre las normas de acceso y venta de entradas amplía la información en esmadrid.com y en las webs de referencia de cada evento.

For information on entry regulations and ticket sales, visit esmadrid.com and the relevant website for each event.



NATURALEZA ENCENDIDA. INSECTOS / INSECTS

HASTA / UNTIL 21 ENE / JAN

→ Parque Enrique Tierno Galván

Una experiencia de ensueño donde podremos descubrir un fantástico mundo con mariposas, túneles de luz con sus incansables abejas, libélulas gigantes, escarabajos... Un paseo onírico en el que la imaginación se enciende al caer el sol.

This dreamlike experience introduces us to a fantastic world inhabited by butterflies, tunnels of light created by tireless bees, giant dragonflies and beetles. When the sun goes down, the imagination lights up this dreamy path.

Meneses, 4
📍 LEGAZPI / ARGANZUELA

Lun-dom / Mon-Sun 18-22:45h

DESDE / FROM 15€
naturalezaencendida.com



MADRID FUSIÓN ALIMENTOS DE ESPAÑA 2024

29-31 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

ifema.es/madrid-fusion



Madrid Fusión es un espacio de encuentro para el talento emergente, el conocimiento y la innovación culinaria. Por eso el lema de esta 22ª edición es *Donde todo comienza*. El agua, la defensa del patrimonio genético, las fermentaciones milenarias, los caminos verdes, la reinterpretación de los patrimonios gastronómicos, la cocina salvaje, la *nikkei*, la evolución de la cocina ácida o la irrupción de la inteligencia artificial serán algunos de los temas que abordará esta imprescindible cita para profesionales, en la que participan grandes chefs del panorama nacional, como Dabiz Muñoz, Joan Roca y Oriol Castro, Eduard Xatruch y Mateu Casañas (recientes ganadores de las tres estrellas Michelin por Disfrutar), e internacionales, como Valerie y Nando Chang, Andreas Caminada y Alexandre Mazzia.

Madrid Fusión is a meeting point for emerging talent, knowledge and culinary innovation. The theme of this 22nd edition is thus "Where Everything Begins". Water, protection of our genetic heritage, ancient fermentation techniques, green paths, reinterpretation of our culinary heritage, wild cuisine, *Nikkei*, the evolution of cooking with acidity and the advent of artificial intelligence are some of the topics that will be covered at this essential event for industry professionals. This edition will feature the participation of top chefs from Spain—including Dabiz Muñoz and Joan Roca as well as Oriol Castro, Eduard Xatruch and Mateu Casañas (whose restaurant Disfrutar recently received three Michelin stars)—and from abroad, such as Valerie and Nando Chang, Andreas Caminada and Alexandre Mazzia.



01 / MANANTIAL DE LOS SUEÑOS. EL ORIGEN DE LA NAVIDAD / THE FOUNTAIN OF DREAMS. THE ORIGIN OF CHRISTMAS

HASTA / UNTIL 6 ENE / JAN

→ Real Jardín Botánico Alfonso XIII

En el Manantial de los Sueños coexisten dos reinos: el de las hadas y el de los elfos. Las hadas son seres únicos y maravillosos porque del polvo de sus alas nacen todos los mundos fantásticos conocidos. Los elfos, por su parte, son los poseedores de las llaves de todas las puertas de las casas de los niños. ¿El objetivo? Cumplir sus mejores deseos y hacerles sonreír en estas fechas tan especiales. Pero en su reino vive Fulanito, un ser envidioso y gruñón, que detesta a las hadas. Una de ellas, Hontana, hará brotar el lago helado donde cada año surge un nuevo despertar de la Navidad... Una increíble experiencia inmersiva, con espectáculos, pistas de hielo, mercadillo, pasacalles, un laberinto y hasta una avenida del sol alrededor del gran iglú central.

The Fountain of Dreams is home to two kingdoms: one populated by fairies and another by elves. The fairies are unique, wondrous beings and all of the known fantastic worlds are born of the dust from their wings. The elves, meanwhile, hold the keys to the doors of children's homes, so they can make their greatest wishes come true and bring a smile to their faces at Christmas. In their kingdom, however, lives Fulanito, an envious, grumpy being who hates fairies. One of these fairies, Hontana, will call forth the frozen lake where every year, a new Christmas awakens... This incredible immersive experience features shows, ice rinks, a market, parades, a maze and Sun Avenue, which is set around a large central igloo.

Avda. Complutense, s/
 ➤ CIUDAD UNIVERSITARIA

Lun-dom / Mon-Sun 16-22h

DESDE / FROM 15€
 elorigendelanavidad.com



02 / XLVII SALÓN DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL / 47TH CHILDREN'S AND YOUTH BOOK FAIR

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Imprenta Municipal-Artes del Libro

Esta XLVII edición vuelve a poner en contacto al público, -niños y adolescentes entre 4 y 18 años-, con escritores de literatura infantil y juvenil, editores, ilustradores, diseñadores y artistas.

The 47th edition of the fair will once again bring the public—children and teenagers from 4 to 18 years old—into contact with authors of children's and youth literature as well as publishers, illustrators, designers and artists.

Concepción Jerónima, 15
 ➤ TIRSO DE MOLINA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 11-14h & 17-19:30h

salondellibroinfantilyjuvenil.com



01 / HOT WHEELS MONSTER TRUCK LIVE GLOW PARTY

3-4 ENE / JAN

→ WiZink Center

Una cita imprescindible para los amantes del motor, la acción y los míticos coches de carreras Hot Wheels. Increíbles automóviles y reproducciones a tamaño real harán vibrar al público con sus espectaculares choques, saltos de longitud, competiciones de velocidad y batallas sobre ruedas. Entre los vehículos que aparecen en escena se hallan los míticos modelos de juguete Bone Shaker, Tiger Shark y Demo Derby, ahora convertidos en máquinas gigantes.

Fans of motor vehicles, action and Hot Wheels race cars won't want to miss this event. Amazing automobiles and life-size reproductions will thrill spectators with breathtaking crashes, long jumps, speed contests and battles on wheels. Among the vehicles set to appear on stage are the legendary toy models Bone Shaker, Tiger Shark and



Demo Derby, which have been converted into giant machines.

Avda. de Felipe II, s/n
 ➤ GOYA / O'DONNELL

11:30 & 18:30h

DESDE / FROM 23€
 wizinkcenter.es

02 / BRILLA MADRID ZOO

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Parque Juan Carlos I

¡Toda una experiencia sensorial! Un recorrido con más de 400 figuras de luz junto a las que podremos explorar hábitats de todo el mundo, descubrir especies que ya no existen en nuestro planeta y otras que luchan para sobrevivir. Pero, atención, también habrá criaturas fantásticas que nos atraparán a cada paso... El zoo iluminado más grande del mundo, con sorprendentes representaciones de animales terrestres, acuáticos y aéreos, nos propone un paseo hipnótico y mágico a lo

largo de 13 kilómetros en medio de la naturaleza. Cuando llega la noche, todo puede pasar. Pon tus sentidos alerta y que la imaginación te acompañe.

Don't miss this sensorial experience! Discover over 400 lit-up animal figures and explore different habitats from all over the world while learning about extinct and endangered species. Be sure to look out for the fantastic creatures which are bound to stop you in your tracks. This 13-kilometre magical, mesmerising path through nature, along which you'll be surrounded by incredible land, air and sea animal representations, is the largest illuminated zoo in the world. When night falls, anything is possible. So, be on alert and let your imagination run wild!

Glorieta S.A.R. Don Juan de Borbón y Battemberg, 5
 ➤ FERIA DE MADRID

Lun-dom / Mon-Sun 17:20-22h

DESDE / FROM 10€
 brilliaevents.com

MÚSICA MUSIC

Recuerda que algunos conciertos pueden sufrir cambios de fechas y variaciones de precio o incluso ser cancelados. Antes de reservar tu entrada comprueba los horarios en sus respectivas páginas web. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

Please keep in mind that prices may vary and that some concerts may be rescheduled or even cancelled. Before buying your ticket, we recommend you visit the venue's website to confirm times and dates. You'll find an up-to-date calendar of events at esmadrid.com



NIÑA POLACA

21 ENE / JAN

→ La Riviera

Segunda cita en La Riviera en dos meses. Todo un éxito para esta banda que está arrasando con su nuevo trabajo, *Que adoren tus huesos*. La potente voz de Surma y sus chispeantes letras esperan a sus muchísimos incondicionales, que podrán entonar algunos de sus últimos éxitos, como *Travieso*, y otras canciones que ya son himnos como *Madrid sin ti*.

The band's second performance at La Riviera in two months attests to the success it's enjoying as its new album, *Que adoren tus huesos*, is blowing up the charts. Lead singer Surma's strong voice and clever lyrics await the group's many diehard fans in Madrid, where they'll be able to belt out some of their recent hits like *Travieso*, as well as joining in with other classics such as *Madrid sin ti*.

Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, s/n
📍 PRÍNCIPE PÍO

18h

DESDE / FROM 18€
lariviera.com



01 / ESTRELLA MORENTE CON LA BANDA SINFÓNICA MUNICIPAL DE MADRID / ESTRELLA MORENTE AND THE MADRID MUNICIPAL SYMPHONIC BAND

5 ENE / JAN

→ Teatro Real

Estrella Morente es una figura que reúne talento, tradición, ritmo, pasión y, también, curiosidad. Hija del maestro Enrique Morente y de la bailaora Aurora Carbonell, a los cuatro años ya se arrancaba por cantes de Levante y a los siete ya había grabado una taranta con el mismísimo Sabicas a la guitarra. Su actuación junto a la Banda Sinfónica Municipal de Madrid, dirigida por el maestro Jan Cober, es una oportunidad para presenciar cómo el flamenco alcanza una dimensión especial. Además, es una cita benéfica, ya que toda la recaudación irá destinada a la Fundación Aladina.

Estrella Morente combines talent, tradition, rhythm and passion with curiosity. The daughter of famous flamenco singer



Enrique Morente and flamenco dancer Aurora Carbonell, by the age of four she was already starting to sing *cantes de Levante* and by seven she had recorded a *taranta* with the great Sabicas himself on guitar. This performance with the Madrid Municipal Symphonic Band (BSMM), conducted by the great Jan Cober, is an opportunity to see flamenco rise to extraordinary heights. It's also a charity concert whose proceeds go to the Aladina Foundation.

Plaza de Isabel II, s/n
📍 ÓPERA

12h

15€
teatroreal.es

02 / LAURA PAUSINI

27 ENE / JAN

→ WiZink Center

Han pasado ya treinta años desde que la cantante italiana se alzara con el triunfo en el Festival de San Remo. Tres déca-

das de éxitos, que ahora quiere celebrar en Madrid junto a sus muchísimo seguidores con un concierto que promete ser muy especial. *La soledad*, la canción que impulsó la carrera de la que es la artista más galardonada de su país, incluido el reciente Grammy Latino, volverá a sonar junto a otros temas que harán las delicias de sus fans.

Thirty years have passed since the Italian singer won the Sanremo Music Festival contest. Since then, she has released hit after hit and she will now mark the anniversary in Madrid with her legions of fans. *La soledad*, which launched the career of Italy's most decorated artist—not forgetting her recent win at the Latin Grammys—is one of the songs she will sing at the concert, along with others which are sure to delight her fans.

Avda. de Felipe II, s/n
📍 GOYA / O'DONNELL

21:30h

DESDE / FROM 35€
wizinkcenter.es

01. Estrella Morente. / 02. Laura Pausini.



MADRID CITYCARD



01 / CONCIERTO DE AÑO NUEVO DE VIENA

3 ENE / JAN

→ Auditorio Nacional de Música

La Philharmonic Ensemble, con miembros de la Orquesta Filarmónica de Viena, nos sumergen de lleno en el encanto vienés. La atmósfera festiva y las melodías cautivadoras prometen ser un regalo musical, con polkas, vals y marchas de la familia Strauss.

The Philharmonic Ensemble, which includes members of the Vienna Philharmonic, is set to immerse us in Viennese charm. The audience can expect a festive atmosphere and captivating melodies with a programme featuring polkas, waltzes and marches by the Strauss family.

Príncipe de Vergara, 146
📍 CRUZ DEL RAYO

19:30h

32-115€
auditorionacional.mcu.es

02 / SAN SENRA

26 ENE / JAN

→ WiZink Center

La historia de Sen Senra a partir del decisivo momento que separa sus trabajos iniciales de la publicación del aclamado *Sensaciones* es uno de los más increíbles ejemplos de éxito enmarcado en un contexto en el que las circunstancias se situaban claramente a la contra. Ahora presenta su nuevo álbum en Madrid.

From the decisive moment which separates his early work from the release of the acclaimed *Sensaciones*, San Senra's story has been a prime example of success against all odds. Now he will present his new album at this concert in Madrid.

Avda. de Felipe II, s/n
📍 GOYA / O'DONNELL

20:30h

DESDE / FROM 30€
wizinkcenter.es

03 / RECYCLED J

13 ENE / JAN

→ Palacio Vistalegre Arena

Recycled J vuelve a su barrio natal de Carabanchel para presentar su nuevo álbum y mostrarnos su faceta más romántica sobre los escenarios. Un artista de música urbana que se define por lo ecléctico y lo disruptivo. No está dentro del rap, del trap, del pop, del R&B... ni fuera de todo ello.

Recycled J will be back in his home town of Carabanchel to present his new album in Madrid and to show us his more romantic side on stage. The urban music artist's style can be described as eclectic and disruptive: while it's not exactly rap, trap or pop or R&B, neither does it fall outside of those genres.

Utebo, 1
📍 VISTA ALEGRE

21h

palaciovistalegre.com

TU TARJETA MADRID CITY CARD

Te proponemos actividades para disfrutar de los principales atractivos turísticos, culturales y de ocio de la ciudad de Madrid.

Incluye un Abono Turístico de Transporte para moverte por Madrid*.

*especificaciones en la web

YOUR MADRID CITY CARD

We offer different ways to enjoy the city's top tourist, cultural and leisure attractions.

Your card also includes a Tourist Travel Pass which you can use to move around Madrid*.

*specifications on the web

NI ÑOS KIDS

Durante el mes de enero los más pequeños se lo van a pasar en grande en Madrid. Antes de decidirte por una actividad debes comprobar los horarios en las webs de cada espacio. Están sujetos a cambios. Puedes encontrar toda la programación infantil en esmadrid.com

Throughout the month of January, the youngest members of the family can have the time of their lives in Madrid. Before choosing an activity, please check the timetables on the venues' websites, as they may be subject to change. Find the entire range of activities for kids available at esmadrid.com



JURASSIC WORLD BY BRICKMAN

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Ifema Madrid. Pabellón 5.1

¡Toda una experiencia! Un emocionante viaje al pasado acompañados de cincuenta dinosaurios contruidos con piezas de LEGO®. Desde el temible Tyrannosaurus rex hasta el majestuoso Triceratops, todos ellos han sido meticulosamente recreados para reflejar la apariencia de estas fantásticas criaturas.

Don't miss this exciting journey to the past, where visitors will be greeted by 50 dinosaurs built with LEGO® pieces. From the scary Tyrannosaurus rex to the majestic Triceratops, they've all been carefully recreated to reflect the appearance of these fantastic prehistoric creatures.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

Consultar horarios en web /
Check timetables on the website

DESDE / FROM 10,50€ (Menores 3 años
gratis / Kids under 3 go free)
jurassicworldspain.es



CABALGATA DE REYES / THREE KINGS PARADE

5 ENE / JAN

→ Plaza de San Juan
de la Cruz-Plaza de
Cibeles

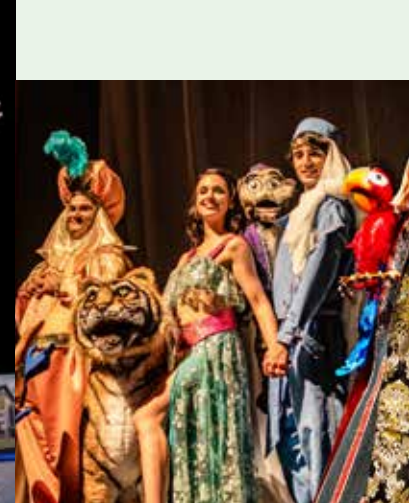
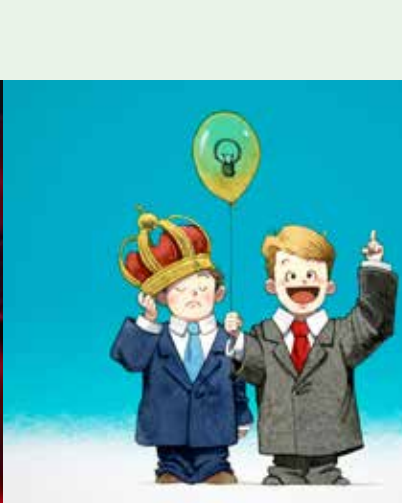
📍 GREGORIO MARAÑÓN &
BANCO DE ESPAÑA

18:30h

navidadmadrid.com

Cada año, los Reyes Magos nos visitan para repartir regalos, una tradición que recrea el momento exacto en que la estrella de Belén les guió hasta el Niño Jesús. El símbolo del regalo va más allá de un simple juguete: los mayores transmiten experiencia, valores y atención; los niños devuelven agradecimiento, ternura y sonrisas. Esta cabalgata es todo un homenaje a esos abuelos que, con sabiduría y generosidad, están siempre para los demás. La caravana de Melchor, Gaspar y Baltasar recorre el paseo de la Castellana comandada por una danzante aérea bajo una luna móvil, marionetas gigantes que bailan ante el público, unos caballos fantásticos y luminosos, un gran camello articulado, ángeles, siete enormes jirafas, tres carrozas reales impresionantes en diseño y colorido, y, claro, los pajes y el resto de la comitiva habitual que reparte caramelos e ilusión.

Every year, the Three Kings visit us to bring us gifts, a tradition which recreates the moment they were guided to the Baby Jesus by the Star of Bethlehem. As a symbol, the gift is more than a mere toy: the elderly pass their experience, values and care on to us, while children give back gratitude, affection and smiles. This parade pays tribute to all of the grandparents who are always there for us, with their wisdom and generosity. Melchior, Gaspar and Balthazar will travel down Paseo de la Castellana in a procession led by an aerial dancer under a mobile moon, giant marionettes that will dance for onlookers, fantastic illuminated horses, a large articulated camel, angels, seven enormous giraffes, three royal carriages with truly impressive designs and colours and, of course, the royal pages and the rest of the kings' usual entourage, which gives out not just sweets but hopes and dreams.



01 / CIRCO PRICE EN NAVIDAD. LA CASA DEL ÁRBOL

HASTA / UNTIL 6 ENE / JAN

→ Teatro Circo Price

Este año, los personajes principales de *Circo Price en Navidad* son Sara y José, dos amigos que comparten su casa de árbol. Al llegar la Navidad tienen tiempo para estar juntos y, cada día, invitan a amigos imaginarios repartidos por todo el planeta.

This year, the main characters of *Circo Price at Christmas* are Sara and José, two friends who have their own tree house. When Christmas arrives, they have time to be together and every day they invite imaginary friends from around the planet.

Ronda de Atocha, 35
EMBAJADORES / LAVAPIÉS
/ ESTACIÓN DEL ARTE

2-4 Ene / Jan 12 & 18:30h;
5 Ene / Jan 12h;
6 Ene / Jan 18:30h

DESDE / FROM 15€
teatrocircoprice.es

02 / NAVIDAD SOBRE HIELO

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Pabellón Multiusos
Madrid Arena

Las populares historias de *Aladino* y *la lámpara maravillosa*, *La reina de las nieves* o *La Sirenita* son algunos de los mundos que podremos descubrir en este emocionante espectáculo de patinaje artístico sobre hielo.

The worlds of the fairy tales *Aladdin and the Magic Lamp*, *The Snow Queen* and *The Little Mermaid* are just some of those we'll discover in this thrilling figure skating show on ice.

Recinto Ferial de la Casa de Campo. Avda. Principal, 18
ALTO DE EXTREMADURA / LAGO

1 Ene / Jan 18:30h;
3-4 Ene / Jan 16 & 19:30h;
5 Ene / Jan 12:30h;
6 Ene / Jan 18:30h;
7 Ene / Jan 12:30 & 16h

DESDE / FROM 12,50€
navidadsobrehielo.es

03 / CIRCLASSICA, CIRCO MUNDIAL

HASTA / UNTIL 28 ENE / JAN

→ Ifema Madrid

Notas de música y acrobacias se entrelazan en un espectáculo que desafía la gravedad y acaricia el alma. El violín llora, los malabaristas giran y juntos crean un show inolvidable, que cuenta con la participación de más de treinta artistas internacionales.

Music notes and acrobatics weave together in a gravity-defying show that touches the soul. The violin cries, jugglers spin and together they create an unforgettable show featuring more than 30 international artists.

Avda. del Partenón, 5
FERIA DE MADRID

Consultar horarios en web /
Check timetables on the
website

DESDE / FROM 20€
circlassica.es

01. Foto: Gaby Merz para Circo Price.

01 / LA IDEA

27 ENE / JAN-4 FEB

→ Centro Cultural
Daoiz y Velarde. Real
Teatro de Retiro

El primer ministro de un país imaginario ha tenido una gran idea. Él cree que es una idea fantástica y maravillosa a través de la cual la gente de su país llegará a la felicidad. Pero cuando la idea es aplicada, el resultado es desastroso y genera un gran descontento en la gente.

The prime minister of an imaginary country has had a great idea. He believes it's a fantastic and marvellous plan that will bring happiness to his country's people. But when it's put into practice, the result is disastrous and causes great discontent.

Plaza de Daoiz y Velarde, s/n
PACÍFICO / MENÉNDEZ
PELAYO

11 & 13h

15-20€
realteatroderetiro.es

02 / CUCU

27-28 ENE / JAN

→ Teatro Valle-Inclán

Si eres pequeño, o lo has sido alguna vez, habrás podido comprobar que crecer no siempre resulta fácil... A tu cuerpo le pasan cosas que no llegas a entender, te surgen preguntas para las que no obtienes respuestas, te miras en el espejo y te gustaría que tu nariz dejara de crecer tan rápido. Te ha pasado, ¿verdad?

If you're little, or if you ever were, you'll know that growing up isn't always easy. Things happen to your body that you don't understand, you have questions that never get answered, you look in the mirror and wish your nose would stop growing so fast... It's happened to you, hasn't it?

Plazuela Ana Diosdado, s/n
LAVAPIÉS / EMBAJADORES

11 & 13h

7€
entradasinaem.es

03 / ALADDIN, EL MUSICAL

HASTA / UNTIL 18 FEB

→ Teatro Maravillas
Meléndez

Aladdin, un divertido ladronzuelo de buen corazón, conoce en las calles de una ciudad de Oriente a la mujer de sus sueños: una valiente e inteligente muchacha que dice ser una criada... En realidad es la mismísima princesa Jazmín. la rebelde hija del sultán.

Aladdin, a warm-hearted, mischievous pickpocket, meets the woman of his dreams on the streets of a Middle Eastern city. The girl is both brave and intelligent, and she claims to be a maid. However, she is actually Princess Jasmine, the rebellious daughter of the sultan.

Manuela Malasaña, 6
BILBAO

Dom / Sun 12:30h;
3 Ene / Jan 17h

DESDE / FROM 16€
teatromaravillas.com

PRÓXIMAMENTE COMING SOON



XIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE MAGIA DE MADRID / 14TH MADRID INTERNATIONAL MAGIC FESTIVAL

8 FEB-10 MAR

→ Teatro Circo Price

¡Una cita ineludible! El evento principal será la Gala Internacional de Magia en Escena, con seis de los mejores ilusionistas del mundo: Junwoo Park (Corea del Sur), Bruno Tarnecci (Perú), Josephine Lee (Inglaterra), Morten Christiansen (Dinamarca) y Gonzalo Albiñana y Jorge Blass (España), este último con una propuesta inédita en el marco del festival. Los días 21 y 22, al elenco se sumará, desde Las Vegas, Mac King.

The main event at this can't-miss festival for magic lovers is the International Gala of Stage Magic, which will feature six of the world's top magicians: Junwoo Park (South Korea), Bruno Tarnecci (Peru), Josephine Lee (UK), Morten Christiansen (Denmark) and Gonzalo Albiñana and Jorge Blass (Spain), the last of whom will present a brand-new act at the festival. On 21 and 22 February, Mac King will be joining them all the way from Las Vegas.

PRÓXIMAMENTE / COMING SOON

01 / DISNEY ON ICE. 100 AÑOS DE EMOCIÓN

8-11 FEB

→ WiZink Center

Un espectáculo sobre hielo, elegante y divertido, que celebra por todo lo alto los cien años de vida de la compañía Disney.

This fun, graceful show on ice celebrates the 100th anniversary of the Walt Disney Company in style.

02 / AÑO NUEVO CHINO

10 FEB

El 10 de febrero comienza el Año del Dragón. Y, como es habitual, Madrid lo celebra con un completo programa de actividades en torno a ese día, principalmente en el barrio de Usera.

The Year of the Dragon begins on 10 February. As usual, Madrid will mark the occasion with a broad programme of activities held around that date, mainly in the neighbourhood of Usera.

03 / MERCEDES-BENZ FASHION WEEK MADRID

14-18 FEB

→ Ifema Madrid

Nueva edición de la gran pasarela de la moda española que es, además, su mejor plataforma de promoción y difusión en el mundo. Incluye desfiles de presentación de las colecciones de los diseñadores más relevantes del momento, tanto consagrados en

su programa general como jóvenes talentos en la pasarela Allianz EGO.

February will bring a new edition of the grand showcase for Spanish fashion, which is also the premier platform for promoting and increasing its visibility around the world. The programme includes fashion shows to present collections by top contemporary designers both seasoned (in the general section) and up-and-coming (on the Allianz EGO catwalk).

04 / CRYSTAL FIGHTERS

15 FEB

→ WiZink Center

La banda inglesa, liderada por Sebastian Pringle, recalca en Madrid en el marco de la gira de presentación de su último trabajo, *Light+*.

The English band fronted by Sebastian Pringle will visit Madrid as part of their tour to present their latest album, *Light+*.

05 / ANTONI TÀPIES

20 FEB-24 JUN

→ Museo Reina Sofía

Gran retrospectiva del pintor y escultor, un de los más destacados artistas españoles del siglo XX, con más de 250 obras.

This large retrospective on the painter and sculptor, one of the most outstanding Spanish artists of the 20th century, includes over 250 works.

06 / MEETING VILLA DE MADRID / WORLD INDOOR TOUR GOLD MADRID 2024

23 FEB

→ Centro Deportivo Municipal Gallur

Madrid acoge esta tradicional cita deportiva en pista cubierta en la que participan los atletas más destacados del panorama nacional e internacional.

Madrid will host this traditional indoor athletics meeting which features top athletes from Spain and abroad.

07 / ARCOMADRID

6-10 MAR

La Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Madrid es una de las principales plataformas del mercado del arte más actual. En 2024 celebra su 43ª edición con el mar Caribe como proyecto central.

The Madrid International Contemporary Art Fair has been a key platform for the contemporary art market. The 43rd edition of the fair will be held in 2024, with the Caribbean Sea as its central theme.

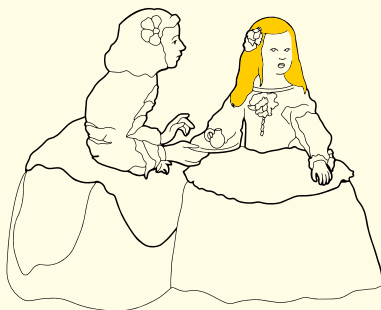


COMING SOON / PRÓXIMAMENTE

MUSEOS MUSEUMS

ATENCIÓN. Todos los museos pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

PLEASE NOTE: All museum timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com



→ MUSEO NACIONAL DEL PRADO

📍 Paseo del Prado, s/n
☎ 91 068 30 01
👉 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h; 6 Ene / Jan 10-14h
€ 15€
(Gratis / Free: Lun-sáb / Mon-Sat 18-20h; Dom y fest / Sun & Hols 17-19h)
🔒 Cerrado / Closed 1 Ene / Jan

→ MUSEO REINA SOFÍA

📍 Santa Isabel, 52
☎ 91 774 10 00
👉 ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA
🕒 Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h
€ 12€
(Gratis / Free: Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 19-21h; Dom / Sun 12:30-14:30h)
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO NACIONAL THYSEN-BORNEMISZA

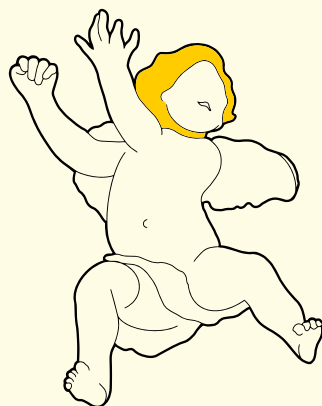
📍 Paseo del Prado, 8
☎ 91 791 13 70
👉 BANCO DE ESPAÑA
🕒 Lun / Mon 12-16h; Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
€ 13€
(Gratis / Free: Lun / Mon)
🔒 Cerrado / Closed 1 Ene / Jan

→ CASA MUSEO LOPE DE VEGA

📍 Cervantes, 11
☎ 91 429 92 16
👉 ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
€ Entrada gratuita / Free entry
(Imprescindible reserva / Reservation necessary)
casamuseolopedevega@madrid.org
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA

📍 Gita. San Antonio de la Florida, 5
☎ 91 542 07 22
👉 PRÍNCIPE PÍO
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h
€ Entrada gratuita / Free entry
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ GALERÍA DE LAS COLECCIONES REALES

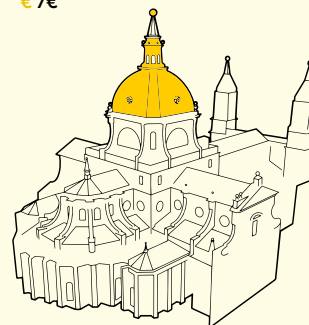
📍 Bailén, 8
👉 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h; 24 & 31 Dic / Dec 10-15h
€ 14€
(Gratis / Free: Lun-jue / Mon-Thur 18-20h para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / for EU & South American citizens)
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES

📍 Plaza de las Descalzas, s/n
☎ 91 454 88 00
👉 CALLAO
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 8€
(Gratis / Free: Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens: 16-18:30h)
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO DE LA CATEDRAL DE LA ALMUDENA

📍 Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)
☎ 91 559 28 74
👉 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h
🔒 Fest cerrado / Hols closed
€ 7€



→ MUSEO DE AMÉRICA

📍 Avda. Reyes Católicos, 6
☎ 91 549 26 41
👉 MONCLOA
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-19h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free: Jue desde 14h y Dom / Thur from 14h & Sun)
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

📍 Serrano, 13
☎ 91 577 79 12
👉 SERRANO
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 9:30-15h
€ 3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun)
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

📍 Conde Duque, 9-11
☎ 91 480 17 66
👉 PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h
€ Entrada gratuita / Free entry
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE DE LA CASTELLANA

📍 Paseo de la Castellana, 40
👉 RUBÉN DARÍO

→ MUSEO CASA DE LA MONEDA

📍 Doctor Esquerdo, 36
☎ 91 566 65 44
👉 O'DONNELL
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-14h
€ Entrada gratuita / Free entry
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO DEL FERROCARRIL

📍 Paseo de las Delicias, 61
☎ 91 539 00 85
👉 DELICIAS
🕒 Lun-vier / Mon-Fri 9:30-15h; Sáb y fest / Sat & Hols 10-19h; Dom / Sun 10-15h
€ 7€ (Lun-vier / Mon-Fri); 5€ (Sáb-dom / Sat-Sun)
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ MUSEO DE CERA

📍 Paseo de Recoletos, 41
☎ 91 319 93 30 / 91 078 24 49
👉 COLÓN
🕒 Lun-dom / Mon-Sun 11-19h
€ 19€; Niños (4-14) / Children (4-14): 14€
🔒 Cerrado / Closed 1 Ene / Jan

→ MUSEO CERRALBO

📍 Ventura Rodríguez, 17
☎ 91 547 36 46
👉 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€ (Gratis / Free: Jue / Thur 17-20h & Dom / Sun)
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO GEOMINERO

📍 Ríos Rosas, 23
☎ 91 349 57 00
👉 RÍOS ROSAS
🕒 Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h
€ Entrada gratuita / Free entry
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID

📍 Fuencarral, 78
☎ 91 701 18 63
👉 TRIBUNAL
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-20h
€ Entrada gratuita / Free entry
🔒 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ MUSEO ICO

📍 Zorrilla, 3
☎ 91 420 12 42
👉 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-14h
€ **Entrada gratuita / Free entry**
🏠 Cerrado / Closed 1 Ene / Jan

→ MUSEO / C.A.V.

LA NEOMUDÉJAR
📍 Antonio Nebrija, s/n
☎ 91 528 33 49
👉 MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA
🕒 Miér-dom / Weds-Sun 11-15h
& 17-21h
€ **5-6€**

→ MUSEO LÁZARO GALDIANO

📍 Serrano, 122
☎ 91 561 60 84
👉 RUBÉN DARÍO
🕒 Mar-miér y vier-dom / Tues-Weds
& Fri-Sun 9:30-15h; Jue no festivos /
Thur that are not holidays 16:30-
19:30h
€ **7€ (Gratis / Free: Jue / Thur
16:30-19:30h)**
🏠 Cerrado / Closed 1 Ene / Jan

→ MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA

📍 Alfonso XII, 68
☎ 91 530 64 18
👉 ATOCHA
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;
Dom / Sun 10-15h
€ **3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h y
Dom / Sat from 14h & Sun)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

📍 Montalbán, 12
☎ 91 532 64 99
👉 BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds
& Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-
15h & 17-20h; Dom y fest / Sun &
Hols 10-15h
€ **3€ (Gratis / Free: Jue / Thur 17-
20h, Sáb / Sat 14-15h & Dom / Sun)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES

📍 José Gutiérrez Abascal, 2
☎ 91 411 13 28
👉 GREGORIO MARAÑÓN
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-17h; Sáb-
dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-20h
€ **7€ (Gratis / Free: Dom / Sun
17-20h, excepto previos a festivos
/ except if it's the eve of a public
holiday)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ MUSEO DEL ROMANTICISMO

📍 San Mateo, 13
☎ 91 448 01 63
👉 TRIBUNAL
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h /
Sat from 14h & Dom / Sun)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO NAVAL

📍 Paseo del Prado, 3
☎ 91 523 85 16
👉 BANCO DE ESPAÑA
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
€ **3€ (Aportación voluntaria /
Voluntary contribution)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO DE SAN ISIDRO. LOS ORÍGENES DE MADRID

📍 Plaza de San Andrés, 1
☎ 91 366 74 15
👉 LA LATINA
🕒 Mar-dom y fest /
Tues-Sun & Hols 10-20h
€ **Entrada gratuita / Free entry**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO SOROLLA

📍 Pº General Martínez Campos, 37
☎ 91 310 15 84
👉 IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h /
Sat from 14h & Dom / Sun)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ MUSEO TAURINO DE LAS VENTAS

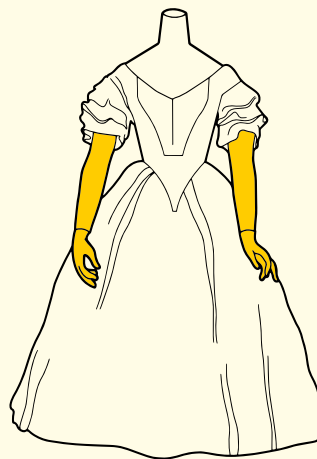
📍 Alcalá, 237
☎ 91 276 12 87
👉 VENTAS
🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10-15h
€ **Entrada gratuita / Free entry**

→ MUSEO TIFLOLÓGICO

📍 La Coruña, 18
☎ 91 589 42 19
👉 ESTRECHO
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-15h &
16-19h; Sáb / Sat 10-14h
€ **Entrada gratuita / Free entry**
🏠 Cerrado fest / Closed Hols

→ PALACIO DE LIRIA

📍 Princesa, 20
👉 PLAZA DE ESPAÑA /
VENTURA RODRÍGUEZ
🕒 Lun / Mon & 5 Ene / Jan 10:15-
12:30h; Mar-dom / Tues-Sun 10:15-
12:30h & 16:15-19:15h
€ **15€ (Gratis / Free: Lun no fes-
tivos / Mon that are not holidays
9:15 & 9:45h)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



→ MUSEO DEL TRAJE

📍 Avda. de Juan Herrera, 2
☎ 91 550 47 00
👉 CIUDAD UNIVERSITARIA
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€ (Gratis / Free: Jue / Thur 19-
22:30h, Sáb desde 14h / Sat from
14h & Dom / Sun)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ PALACIO REAL DE EL PARDO

📍 Manuel Alonso, s/n. El Pardo
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
€ **9€ (Gratis / Free: Miér y dom
15-18h para ciudadanos de la UE &
Iberoamérica / Weds & Sun 15-19h
for EU & South American citizens)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ PALACIO REAL DE MADRID

📍 Bailén, s/n
👉 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-18h;
Dom / Sun 10-16h
€ **14€ (Gratis / Free: Lun-jue para
ciudadanos de la UE & Iberoamé-
rica / Mon-Thur for EU & South
American citizens: 16-18h)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO

📍 Alcalá, 13
☎ 91 524 08 64
👉 SOL / SEVILLA
🕒 Mar-dom y fest /
Tues-Sun & Hols 10-15h
€ **9€ (Gratis / Free: Miér no festivos
/ Weds that are not holidays)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ REAL FÁBRICA DE TAPICES

📍 Fuenterrabía, 2
☎ 91 434 05 50
👉 MENÉNDEZ PELAYO
🕒 Lun-jue / Mon-Thur 10, 11, 12,
13 & 16h; Vier / Fri 10, 11, 12 & 13h
(Imprescindible reserva / Reser-
vation necessary visitasmuseo@
realfabricadetapices.com)
€ **6€**

→ REAL OBSERVATORIO DE MADRID

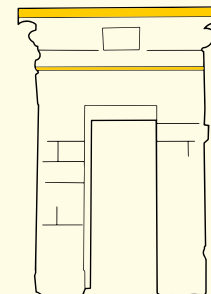
📍 Alfonso XII, 3
☎ 91 597 95 64
👉 ATOCHA
🕒 Vier / Fri 16:30h; Sáb / Sat 12 &
16:30h; Dom / Sun 10:30 & 12:30h
€ **5€**

→ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

📍 Plaza de la Encarnación, 1
👉 ÓPERA
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h &
16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols
10-15h
€ **8€ (Gratis / Free: Miér y jue para
ciudadanos de la UE & Iberoamé-
rica / Weds & Thur for EU & South
American citizens: 16-18:30h)**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

→ TEMPLO DE DEBOD

📍 Ferraz, 1
☎ 91 366 74 15
👉 PLAZA DE ESPAÑA /
VENTURA RODRÍGUEZ
🕒 Mar-dom y fest /
Tues-Sun & Hols 10-20h
€ **Entrada gratuita / Free entry**
🏠 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan



MU
SE
OS

MU
SE
UMS

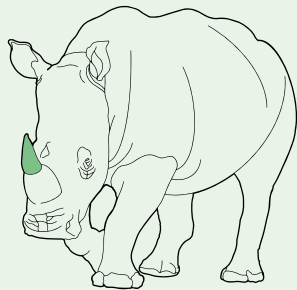
DIVERSIÓN ENTERTAINMENT

→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID

📍 Casa de Campo
📞 91 200 07 95
🚶 BATÁN
🕒 2-7 Ene / Jan 12-21h
💰 Desde / From **22,90€**
parquedeatracciones.es

Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o divertidos encuentros con personajes de Nickelodeon como Bob Esponja o las Tortugas Ninja.

Come along with friends and family and be prepared to ride heart stopping roller coasters, climb to vertiginous heights and meet Sponge Bob, Ninja Turtles and other Nickelodeon characters.

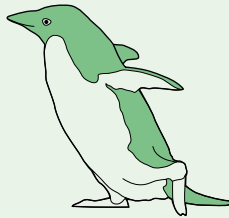


→ ZOO AQUARIUM MADRID

📍 Casa de Campo, s/n
📞 91 154 74 79
🚶 CASA DE CAMPO
🕒 Lun-vier / Mon-Fri 11-17h;
Sáb-dom / Sat-Sun & 1-5 Ene / Jan 11-18h
💰 Desde / From **19,90€**
zoomadrid.com

En total, más de 6000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.



→ FAUNIA

📍 Avda. de las Comunidades, 28
📞 91 154 74 82
🚶 VALDEBERNARDO
🕒 Sáb-dom / Sat-Sun & 1-5 Ene / Jan 11-18h
💰 Desde / From **18,90€**
faunia.es

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.

→ ATLANTIS AQUARIUM

📍 Centro Comercial Intu Xanadú
Carretera A-5 (Salidas / Exits 22 & 25). Arroyomolinos
📞 91 078 00 81
🕒 Lun-jue / Mon-Thur 12-20h;
Vier, dom y 6 Ene / Jan 12-21h;
Sáb / Sat 12-22h; 1 Ene / Jan 17-21h
💰 Desde / From **9,90€**
atlantis-aquarium-madrid.es

Tiburones gato, pirañas rojas, estrellas de mar, peces globo... En total, más de 10.000 animales de diferentes ecosistemas acuáticos. Todo un viaje submarino.

Nurse sharks, red-bellied piranhas, starfish, pufferfish... 10,000 animals, from different aquatic ecosystems, make for a true underwater adventure.

→ CASITA MUSEO DE RATÓN PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM

📍 Arenal, 8. 1ª Planta
📞 91 522 69 68; WhatsApp (reservas / reservations): 634 74 27 68
🚶 SOL / ÓPERA / CALLAO
🌐 Consultar web / Check the website
💰 **6€**
casamuseoratonperez.es

Luis Coloma escribió un cuento con Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía en este mismo lugar, donde en la actualidad un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

→ PARQUE WARNER MADRID

📍 San Martín de la Vega
📞 91 200 07 92
🚶 VILLAVERDE BAJO-CRUCÉ
(Desde allí, autobús 412 / From the Metro station, take bus 412); Tren de Ceganías / Cercanías Regional Train: PINTO (Desde allí, autobús 413; From the train station, take bus 413); Autobús desde la estación Méndez Álvaro / Bus from Méndez Álvaro)
🕒 1-7 Ene / Jan 12-20h
💰 Desde / From **29,90€**
parquewarner.com

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

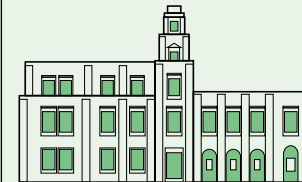
Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

→ MUSEUM OF ILLUSIONS

📍 Doctor Cortezo, 8
🚶 TIRSO DE MOLINA
🕒 Lun-jue / Mon-Thur 11-21h; Vier / Fri 11-22h; Sáb / Sat 9:30-23h; Dom / Sun 9:30-22h
💰 **10€** Niños (4-12 años) / Children (4-12); **14€** Adultos / Adults
museumofillusions.es

Trucos entretenidos y fascinantes que nos enseñan cómo funciona el cerebro humano.

Fascinating and entertaining tricks teach us how the human brain works.



→ ESPACIO ABIERTO

QUINTA DE LOS MOLINOS
📍 Quinta de los Molinos. Alcalá, 527
🚶 SUANZES
🌐 Consultar web / Check the website espacioabiertoqm.com

En esta antigua finca agrícola de estilo mediterráneo, conocida por sus almendros, se sitúa el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, que ofrece salas de juegos, talleres, teatro, proyecciones o conciertos para niños y adolescentes.

This Mediterranean-style park, known for its beautiful almond trees, was once agricultural land and is now home to Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre with play-rooms, workshops,

theatre offerings, screenings and concerts for children and teenagers.

→ TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO / EL RETIRO

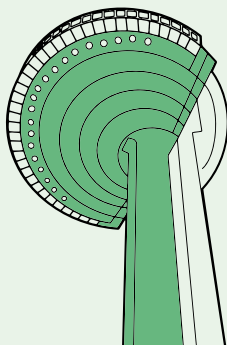
PUPPET THEATRE
📍 Parque de El Retiro.
Acceso / Access Plaza de la Independencia, s/n
🚶 RETIRO
🌐 Consultar web / Check the website teatrotiteresretiro.es

Casi todos los sábados y domingos del año, el Teatro de Títeres de El Retiro acoge espectáculos de marionetas.

El Retiro Puppet Theatre hosts puppet shows almost every Saturday and Sunday of the year.

Todos estos espacios pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs.

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website.



→ FARO DE MONCLOA

📍 Avda. de la Memoria, 2

📞 91 056 31 46

🚶 MONCLOA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h

(última subida / last visit 19:30h);

1 Ene / Jan 11-20h (última subida / last visit 19:30h)

€ 4€; Niños (7-14 años): 2€;

Menores de 6 años: 1€ /

4€; Kids (7-14): 2€; Kids under 6: 1€.

tienda.madrid-destino.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!

→ MIRADOR MADRID

→ Palacio de Cibeles

📍 Plaza de Cibeles, 1

📞 91 480 00 08

🚶 BANCO DE ESPAÑA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:30-14h & 16-19:30h (última subida / last visit 13:30 & 19h)

€ 3€; Niños (2-14 años): 2,25€;

Menores de 2 años: 1€ / 3€;

Kids (2-14): 2,25€; Kids under 2: 1€.

🚪 Cerrado / Closed 1, 5 & 6 Ene / Jan

tienda.madrid-destino.com

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el Barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers a views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes.

→ TOUR BERNABÉU

📍 Estadio Santiago Bernabéu.

Avda. Concha Espina, 1

📞 91 398 43 70

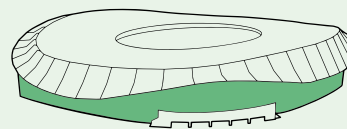
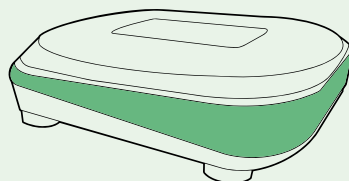
🚶 SANTIAGO BERNABÉU

Consultar horarios y precios en /

Check timetables and prices at realmadrid.com/tour-bernabeu

El Tour del Bernabéu permite el acceso a uno de los estadios más emblemáticos del mundo para conocer la historia del Real Madrid. A través de las pantallas interactivas podremos revivir momentos inolvidables en su museo, en el que se exhiben sus 14 Champions League.

The Bernabéu Tour invites visitors to one of the most emblematic stadiums in the world to learn more about the history of Real Madrid. At the museum, you can relive some of the team's most memorable moments with the museum's interactive screens and see 14 Champions League trophies up close.



→ TERRITORIO ATLETI

(MUSEO / MUSEUM + TOUR)

📍 Estadio Civitas Metropolitano.

Avda. Luis Aragonés, s/n

(acceso / access Puerta 10)

📞 91 365 09 31 / 91 726 04 03

🚶 ESTADIO METROPOLITANO

Consultar horarios y precios en /

Check timetables and prices at atleticodemadrid.com

Un recorrido por el estadio del club Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario del equipo rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa.

A tour of Atlético de Madrid's stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room.

→ LEGENDS. THE HOME OF FOOTBALL

📍 Carrera de San Jerónimo, 2

🚶 SOL

🕒 Lun-vier / Mon-Fri 12-14:30h & 15-20:30h; Sáb-dom / Sat-Sun 10-14:30h & 15-20:30h

€ Desde / From 16,20€

🚪 Cerrado / Closed 1 & 6 Ene / Jan

Son 6000 las piezas que componen esta colección, aunque solo están expuestas 500. Hay balones, botas, medallas, trofeos... Pero, sobre todo, camisetas. Indumentarias históricas de Di Stéfano, Pelé, Maradona, Johan Cruyff, Messi y Cristiano Ronaldo, forman parte, entre otras muchas, de las grandes joyas de la corona de este museo.

The collection consists of 6,000 items, although only 500 are on display. There are balls, football boots, medals and trophies, but more than anything, there are football jerseys. Historic kits worn by Di Stéfano, Pelé, Maradona, Johan Cruyff, Messi and Cristiano Ronaldo, among many others, are the jewel in the crown of this museum.



→ EMBARCADERO DEL PARQUE DE EL RETIRO / EL RETIRO PARK LAKE

📍 Parque de El Retiro

Paseo de Colombia, 2

📞 91 574 40 24

🚶 RETIRO

🕒 Desde / From 10h

€ Desde / From 6€

El Parque de El Retiro, creado en el siglo XVII como lugar de descanso para los monarcas, es el gran pulmón verde de la ciudad. Montar en las barcas del estanque que preside la estatua de Alfonso XII es una de las actividades favoritas de los madrileños.

Built in the 17th century as a retreat for the monarchs, El Retiro Park is the city's green lung. Going for a boat ride on the lake, which is presided over by the statue of Alfonso XII, is a favourite pastime among Madrileños.

VISITAS GUIADAS ACCESIBLES / ACCESSIBLE GUIDED TOURS

Seis recorridos dirigidos a personas con discapacidad y sus acompañantes, con guías profesionales, que tienen lugar de viernes a domingo en español y en grupos de 10 personas, hasta febrero. Duran dos horas y son gratis. Los temas son: *Madrid monumental, Historias y leyendas de Madrid, Cervantes y Las Letras, La Latina y el Museo de los Orígenes, Madrid en femenino y La historia imprescindible de Madrid*. Inscripciones: Centro de Turismo Plaza Mayor (Plaza Mayor, 27) y turismo@esmadrid.com.

There are four itineraries designed for and geared towards people with disabilities and their companions. Offering an insight into Christmas in our city, the tours, which are given in Spanish to groups of 10 people, until February. They last two hours and are free of charge. The themes are: *Monumental Madrid, Stories and Legends of Madrid, Cervantes and Las Letras, La Latina and the Origins of Madrid Museum, Women in Madrid and Essential Madrid History*. Sign up: at Plaza Mayor Tourist Information Centre (Plaza Mayor, 27) or via turismo@esmadrid.com.

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

DA TOS UTI LES USE FUL IN FOR MA TION

→ **AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ**
MADRID - BARAJAS / AIRPORT
 ♣ Avda. de la Hispanidad, s/n
 ☎ 91 321 10 00
 ⇄ AEROPUERTO T1-T2-T3 /
AEROPUERTO T4
Autobuses / Bus Lines
 - Bus Express:
 Desde / From Atocha 6-23h; Desde
/ From Cibeles 23:30-6h. Paradas /
Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.
 - Autobús / Bus line 101 desde /
from Canillejas (T1, T2)
 - Autobús / Bus line 200 desde /
from Avenida de América (T1, T2,
T4) - Líneas interurbanas / Long-
distance buses
 822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)
Autobús Lanzadera / Shuttle bus
 Servicio especial gratuito que
conecta las cuatro terminales.
 Special free connection service
between the four terminals.
Tren de Cercanías / Suburban Trains
 Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

→ **TAXI**
 ☎ Radio Teléfono Taxi: 91 547 85 00
 Tele Taxi: 91 371 21 31
 Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 /
 91 447 51 80

MADRID CITY CARD

La tarjeta turística oficial de la ciudad de Madrid combina el abono de transporte para turistas con facilidades y descuentos para acceder a una treintena de recursos culturales y de ocio. Está disponible en dos modalidades (adultos y niños) y puede adquirirse con duración de uno (8,40€), dos (14,20€), tres (18,40€), cuatro (22,60€) y cinco días (26,80€) consecutivos (niños: 50% de descuento en las tarifas). Toda la información en: citycard.esmadrid.com



Madrid's new official sightseeing pass includes a tourist travel card and allows you to enjoy benefits and discounts on over thirty of the city's cultural and leisure attractions. The pass varies in price depending on the number of consecutive days it's valid for: one (€8.40), two (€14.20), three (€18.40), four (€22.60) or five days (€26.80), and on whether you purchase an adult or a child pass (children get 50% off the price). For more information, visit citycard.esmadrid.com/en



→ EN BICICLETA / BY BIKE

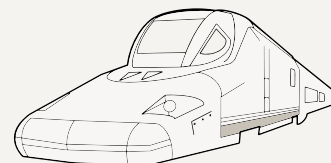
Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado. Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service. www.bicimad.com

→ **ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO / LOCAL TRAIN STATION**
 ♣ Paseo de la Florida, esquina Cuesta de San Vicente
 ⇄ PRÍNCIPE PÍO

→ **ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES / BUS STATION**
 ♣ Méndez Álvaro, 83
 ☎ 91 468 42 00 / 91 468 45 11
 ⇄ MÉNDEZ ÁLVARO
www.estaciondeautobuses.com
 Desde aquí operan / Main bus companies
 Alsa: 902 42 22 42
 Socibus: 902 22 92 92
 Avanza Bus: 91 272 28 32

→ **TRENES / RAILWAY**
 ☎ 91 232 03 20
www.renfe.com

→ **ESTACIÓN DE MADRID-CHAMARTÍN-CLARA CAMPOAMOR / TRAIN STATION**
 ♣ Agustín de Foxá, s/n
 ☎ 912 32 03 20: Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings
 ⇄ CHAMARTÍN
 ☉ Horario de Estación / Opening hours 4:30-00:30h



→ **ESTACIÓN DE MADRID-PUERTA DE ATOCHA-ALMUDENA GRANDES / TRAIN STATION**
 ♣ Glorieta del Emperador Carlos V
 ☎ 91 243 23 43
 ⇄ ATOCHA
 ☉ Horario de Estación / Opening hours 5-1h

→ **INFORMACIÓN TURÍSTICA / TOURIST INFORMATION**
 → **Centro de Turismo Plaza Mayor / Plaza Mayor Tourist Centre**
 ♣ Plaza Mayor, 27
 ☎ 91 578 78 10
 ⇄ SOL / ÓPERA
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 9-20h

→ **Plaza del Callao**
 ⇄ CALLAO
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 9-20h

→ **Paseo del Prado**
 ♣ Plaza de Cánovas del Castillo: Frente al Museo del Prado / In front of the Prado Museum
 ⇄ ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO DE ESPAÑA
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 9-20h

→ **Museo Reina Sofía**
 ♣ Santa Isabel, 52. Junto al Museo Reina Sofía / Next to Reina Sofía Museum
 ⇄ ESTACIÓN DEL ARTE
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 10-18h
 → **Estadio Santiago Bernabéu / Santiago Bernabéu Stadium**
 ♣ Paseo de la Castellana, 138
 ⇄ SANTIAGO BERNABÉU
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 10-18h
 ☒ Cerrado / Closed 1-7 Ene / Ja

→ **Palacio Real / Royal Palace**
 ♣ Requena, esquina Bailén
 ⇄ ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 9-20h

→ **CentroCentro**
 ♣ Plaza de Cibeles, 1
 ⇄ BANCO DE ESPAÑA
 ☉ Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ **Cuesta de Moyano**
 ♣ Claudio Moyano. Caseta 1
 ⇄ ATOCHA / ESTACIÓN DEL ARTE
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 10-18h

→ **Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid Barajas / Airport Terminal 2**
 ♣ Llegadas entre salas 5 y 6 / Arrivals between lounges 5 & 6
 ⇄ AEROPUERTO T1 - T2 - T3
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 8-22h

→ **Terminal 4**
 ♣ Llegadas Sala 10 / Arrivals Lounge 10.
 ⇄ AEROPUERTO T4
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 8-22h

→ **SATE (Servicio de Atención Turística de Emergencia) / Emergency Tourist Assistance Service**
 ♣ Leganitos, 19. Comisaría de Centro
 ⇄ SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA / CALLAO
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 8-22h

→ TIENDA CASA DE LA PANADERÍA

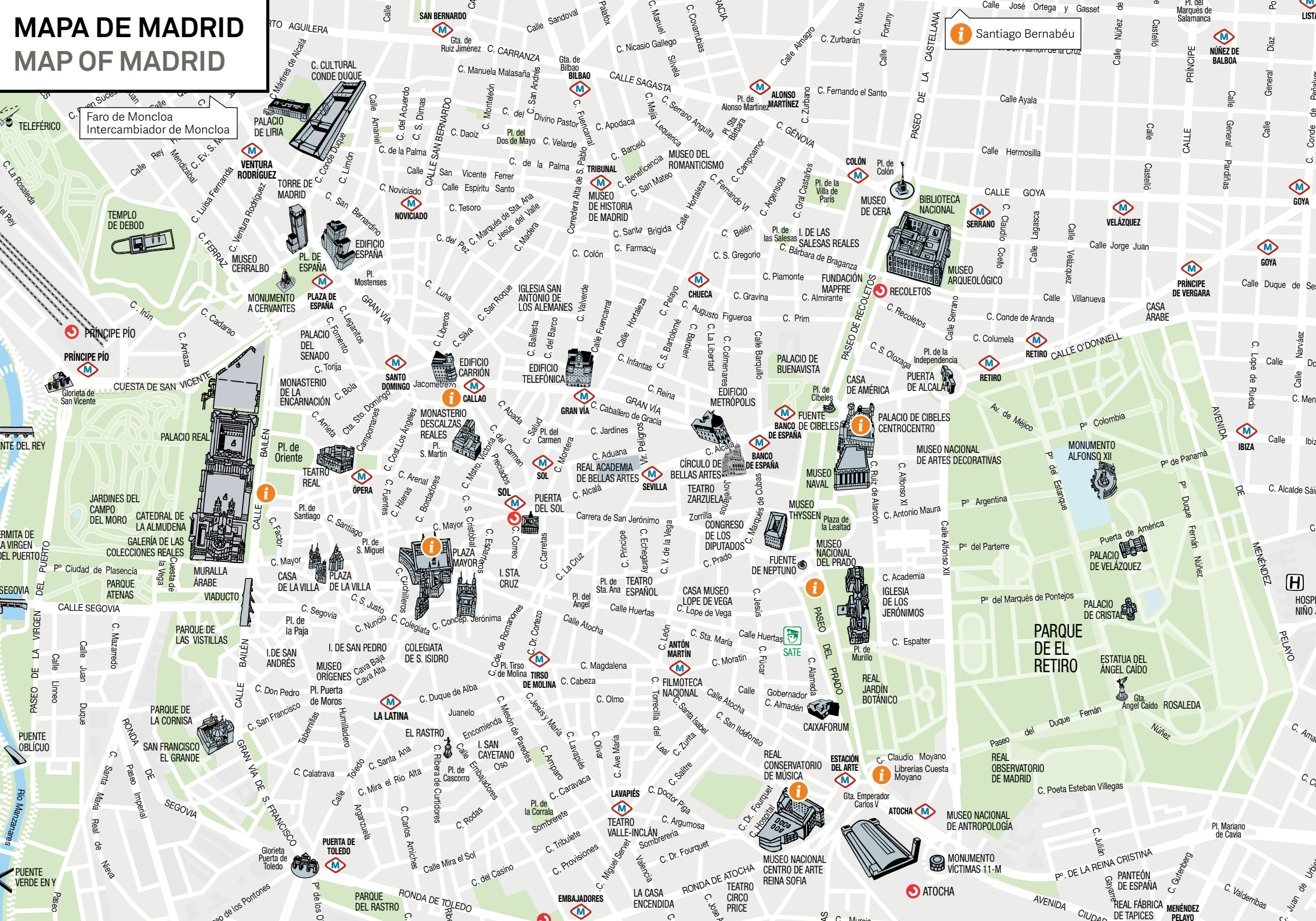
♀ Plaza Mayor, 27
 ⇄ SOL / ÓPERA
 ☉ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h
 Productos de artesanía con tradición. El mejor lugar para encontrar un recuerdo de tu visita a Madrid. Selling traditional artisan products, this is the best place to find a unique souvenir of your visit to Madrid.

→ **EMERGENCIAS / EMERGENCIES**
 ☎ 112

→ **OBJETOS PERDIDOS / LOST AND FOUND**
 ♣ Paseo del Molino, 7
 ☎ 91 529 82 10

MAPA DE MADRID

MAP OF MADRID





RED DE METRO Y METRO LIGERO *Metro and Light Rail Network*

www.metromadrid.es



SIMBOLOGÍA Key

- Estación accesible / ascensor
Step-free access / lift
- Transbordo corto
Metro interchange
- Transbordo largo
Metro interchange with long walking distance
- Cambio de tren
Change of trains
- Metro Ligero
Light Rail
- Cercanías
Suburban railway
- Autobuses interurbanos
Suburban buses
- Autobuses largo recorrido
Interregional bus station
- Terminal autobuses nocturnos
Night bus line terminal
- Autóbús expreso aeropuerto
Airport express bus
- Estación de tren
Railway station
- Aeropuerto / Airport
Adolfo Suárez Madrid-Barajas
- Zonas tarifarias
Fare zones
- ATENCIÓN A LA TARIFA
Validación a la SALIDA
PAY THE RIGHT FARE
Ticket checked at the EXIT
- Atención al cliente
Customer Service
- Oficina de gestión
Tarjeta Transporte Público
Official Metro merchandising
- Objetos perdidos
Lost and found
- Bibliometro
Metro Library
- Productos oficiales Metro
Official Metro merchandising
- Aparcamiento disuasorio gratuito
Free park and ride
"Excepto días con evento"
"Except days with event"
- Aparcamiento disuasorio de pago
Paid park and ride
"Excepto días con evento"
"Except days with event"
- Estacionamiento de bicicletas
Bicycle parking
- Espacio histórico de Metro
Metro historical space
- Área acceso restringido
para vehículos privados
Area with restricted traffic
access
- Tramo temporalmente cerrado
Section temporarily closed

¿Necesitas ayuda?
Need help?

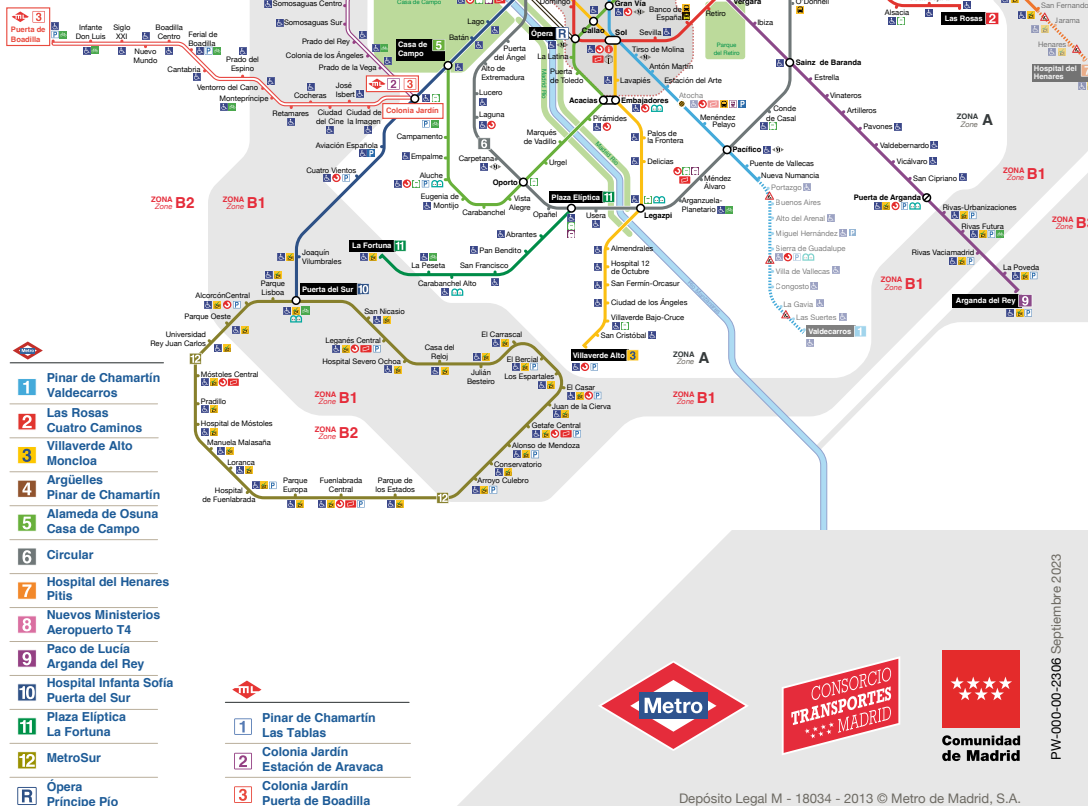


Personal de estaciones
e interfonos
Staff and interphones

900 444 404

HORARIO Opening times

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.





*Si te ha gustado Madrid,
llévate un pedacito de la ciudad*

Visita la tienda del Centro de Turismo de la Plaza Mayor y
llévate un recuerdo de lo más castizo, una pieza de
artesanía única, nuestras camisetas más chulapas o un
diseño de los mejores creadores madrileños del momento.

Plaza Mayor 27, MADRID
De lunes a domingo de 09.30 a 20:30 h

**TIENDA
OFICIAL DE
MADRID**

INVER FEST10

10ª EDICIÓN EL FESTIVAL DE INVIERNO 2024



EDE - 12 ENERO // **MIGUEL CAMPELLO** - 13 ENERO
BILLY BOOM BAND - 14 ENERO // **JAVIER RUIBAL** - 17 ENERO
MORGAN - 18 ENERO // **SOLE GIMÉNEZ** - 19 ENERO
CARLOS NÚÑEZ - 20 ENERO // **CHUMI CHUMA** - 21 ENERO
INÉS HERNAND & IGNATIUS FARRAY - 21 ENERO
MAYTE MARTÍN - 24 ENERO // **SALVADOR SOBRAL** - 25 ENERO
MISS CAFFEINA - 26 ENERO // **ISMAEL SERRANO** - 27 Y 28 ENERO
SIDECARS - 31 ENERO // **COQUE MALLA** - 1 FEBRERO
MARWÁN - 2 FEBRERO // **VALERIA CASTRO** - 3 FEBRERO
FETÉN FETÉN & AMIG@S - 4 FEBRERO

CINE - CONCIERTOS

J DE LOS PLANETAS PRESENTA PLENA PAUSA - 14 ENERO
NO ES PAÍS PARA VIEJOS POR KOKOSHCA - 16 ENERO
NOMADLAND POR CLUB DEL RÍO - 23 ENERO
UNA HISTORIA VERDADERA POR JOANA SERRAT - 30 ENERO